

# La Voix de l'Est

VOL. 46 — NO 71

GRANBY, MARDI 8 SEPTEMBRE 1981

Livraison domicile \$1.75 par semaine  
Semaine: 25 cents — Samedi: 50 cents

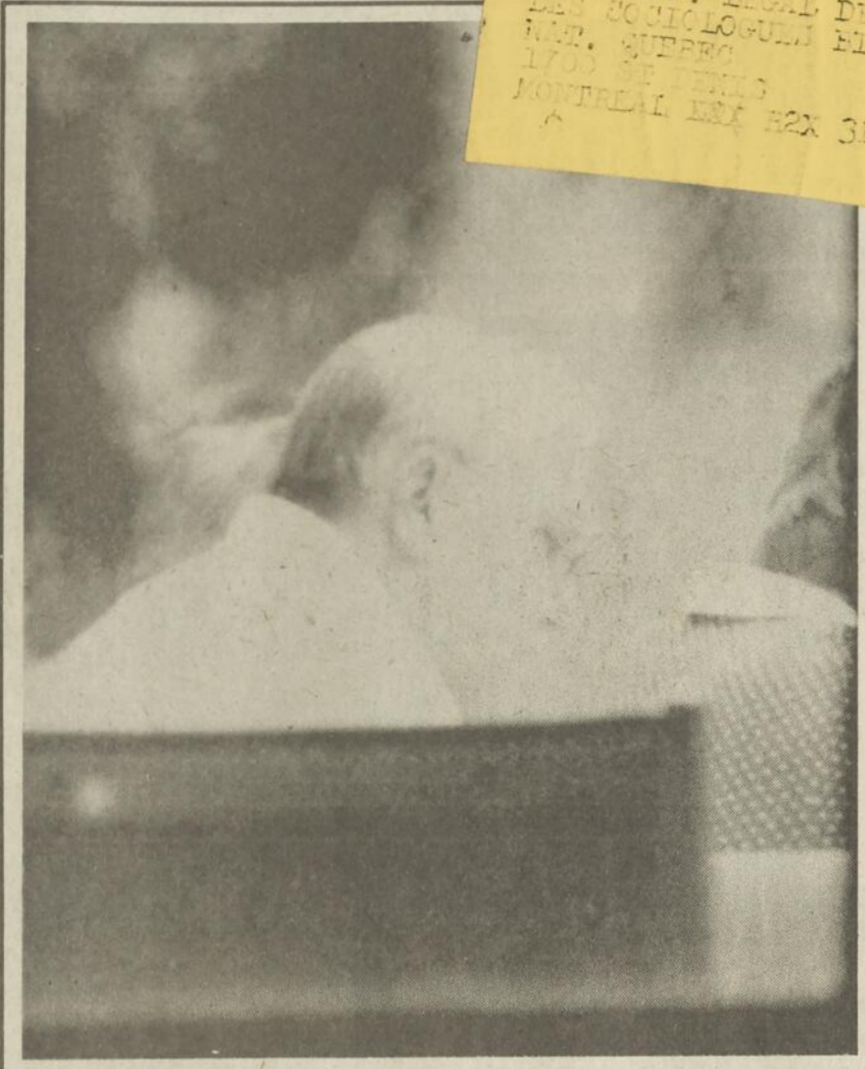
samedi:  
647  
009  
Quotidienne

## La météo

Une perturbation présentement sur l'ouest de l'Ontario atteindra le Québec. Les nuages et les précipitations se propageront alors graduellement vers l'est et persisteront mercredi.

**Montréal et Estrie:** nuageux et quelques averses. Maximum près de 23. Mercredi: dégagement.

PHARM-ESCOUPELLES  
**JEAN COUTU**  
on trouve de tout... même un ami  
158 PRINCIPALE - GRANBY 372-6666



Les dernières heures de négociation ont eu lieu aux locaux de la Régionale Meilleur sur la rue Dufferin, presqu'en public, car les passants pouvaient tout observer depuis le trottoir, notamment Roger Racicot, président du syndicat.

Photos: Serges RUEL

## Verreault Transport

# Entente de principe

par Jacques BERTRAND

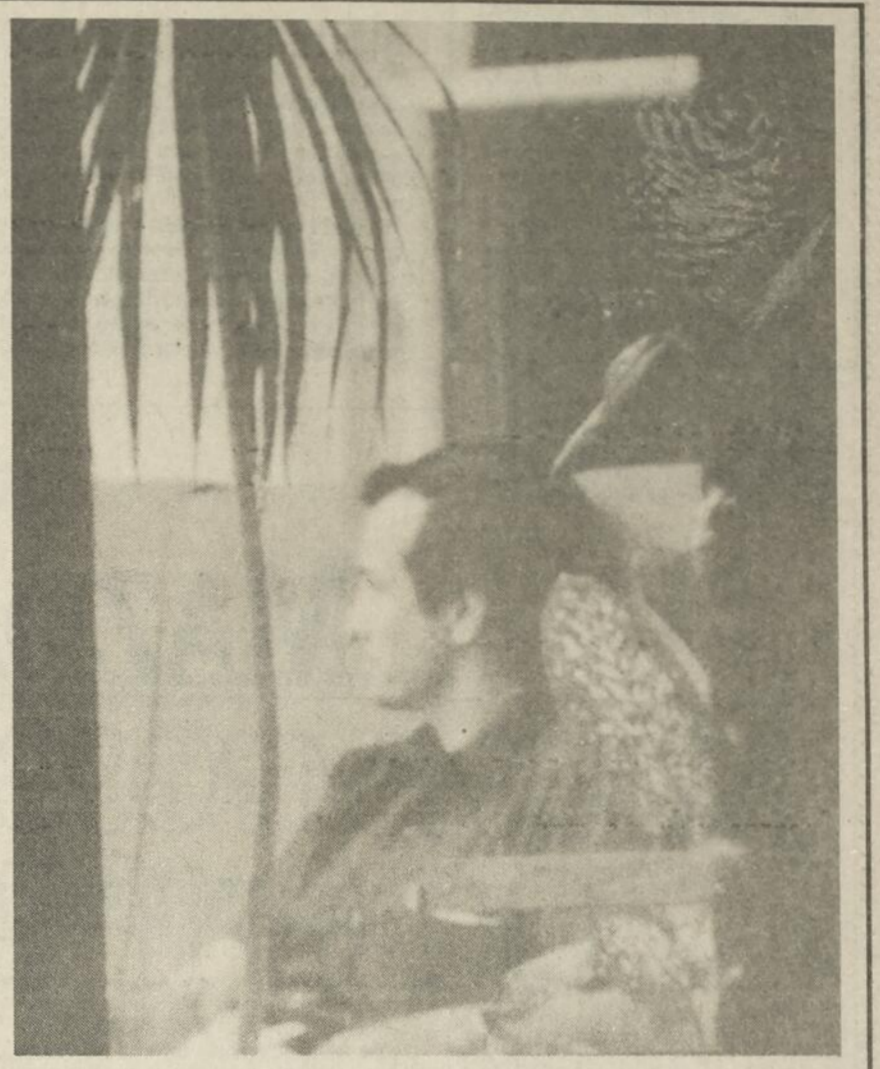
GRANBY — Enfin, Verreault Transport et le syndicat des 110 travailleurs ont conclu une entente de principe!

Survenu peu après 21 heures hier, l'accord mettait fin à une séance de conciliation de quatre heures. La Voix de l'Est a appris la nouvelle de source sûre, juste avant d'aller sous presse, ce qui n'a pas permis d'en savoir davantage sur ce compromis, ni d'obtenir les commentaires des parties impliquées ou de connaître quand aura lieu l'assemblée générale des syndiqués.

On sait cependant que Verreault Transport pourrait d'ici deux ou trois jours mettre quelques-uns de

ses véhicules scolaires sur la route. Ils desserviraient alors les circuits les plus éloignés. Nous en saurons sans doute davantage à ce sujet aujourd'hui.

La compagnie Verreault Transport et le syndicat auront donc vécu un renouvellement de convention assez pénible, puisque celle-ci est échue depuis le 4 janvier 1980. La grève durait depuis le 13 mars, et l'accord survint finalement une semaine après l'annonce de fermeture de l'entreprise. Rappelons que cette négociation portait également sur la compagnie Inter-Cité, autre compagnie de la famille Verreault, dont les employés (environ une douzaine), font partie du même syndicat que ceux de Verreault Transport (affilié à la CSN).



Gaston Verreault, le directeur général de Verreault Transport, a passé une bonne partie de la soirée en consultations avec ses adjoints, dans une pièce attenante à celle de la négociation.

## La Voix de l'Est à \$0.30 dans les kiosques

A compter d'aujourd'hui, mardi le 8 septembre, le journal La Voix de l'Est coûtera \$0.30 sous pour les éditions du lundi au vendredi chez les dépositaires de journaux. Il s'agit d'une augmentation de \$0.05 sur le prix précédent. Le prix de l'édition du samedi, qui inclut le magazine Perspective, l'horaire complet de la télévision et autres pages spéciales, demeure \$0.50 sous.

Il est à noter que cette augmentation de prix ne touche que les copies achetées au numéro dans les kiosques ou chez les dépositaires. Le prix de l'abonnement livré à domicile, soit par camelot ou autrement, demeure à \$1.75 par semaine, soit \$0.25 sous pour les éditions du lundi au vendredi, et de \$0.50 sous pour l'édition du samedi.

Cette hausse est rendue nécessaire par suite des augmentations générales du transport, du papier-journal, des frais de production, et autres.

La direction

### Les sports

Trois vétérans des Bisons disparus; défaites contre Sherbrooke et Shawinigan

Eugène Lapierre battu par le champion Réjean Genoie — Page 9

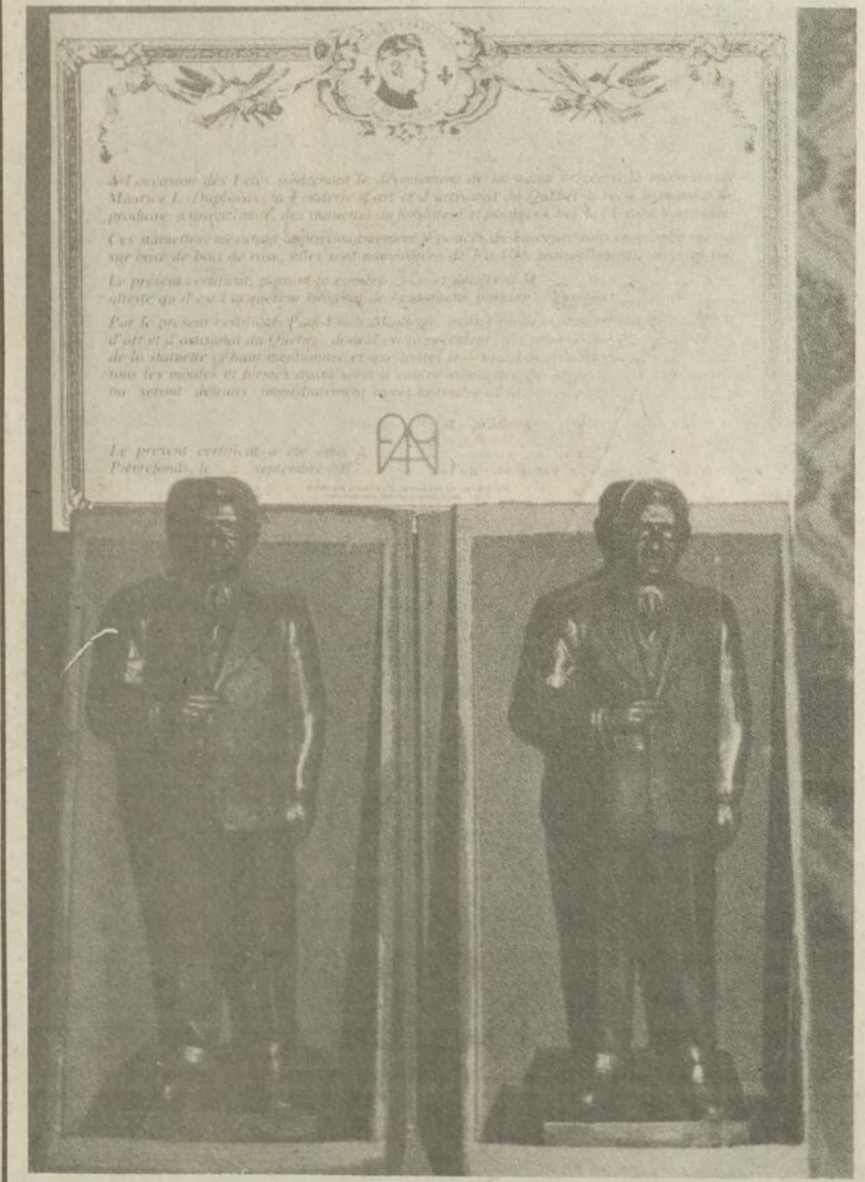
Equipe-Canada l'emporte 4-3 devant la Suède

Les Inouk du hockey en pleine reconstruction — Page 10

Les Inouk du football commencent par un revers — Page 11

Baseball: Expos: 5 ★ Phillies: 4

Photo: Serges RUEL



## Huit viennent d'être retrouvées

# Que sont devenues les statuettes de Duplessis?

COWANSVILLE (JdB) — Les statues à l'effigie de Maurice Duplessis semblent vouées à connaître une existence sortant quelque peu de l'ordinaire. Il n'y a plus à revenir sur les nombreuses vicissitudes qu'a connues la statue de l'ancien chef de l'Union nationale, elles ont fait couler beaucoup trop d'encre déjà, mais qui se souvient de ses cent petites soeurs jumelles?

Personne n'en parlerait, sans doute, aujourd'hui, si huit d'entre elles ne venaient pas de faire une réapparition des plus soudaines, après une absence inexplicable et inexplicable de quatre longues années.

L'histoire commence en 1977, alors qu'à l'occasion des fêtes marquant le dévoilement de la fameuse statue érigée à la mémoire de Maurice Duplessis, ses amis confièrent à la Fonderie d'art et d'artisanat du Québec le mandat de produire, à tirage limité, des statuettes du fondateur de l'Union nationale.

Cent petites statues virent ainsi le jour: elles avaient neuf pouces de haut, étaient en bronze massif, déposées sur une base de bois de rose, numérotées, poinçonnées de 1 à 100 à la main.

Aussitôt après leur confection, les esquisses, maquettes, moules, formes furent détruites, faisant de ces statuettes des pièces de collectionneur, en puissance. On estime d'ailleurs qu'à l'époque, elles furent déjà mises en vente pour une somme assez coquette, entre \$1,000 et \$1,500.

Quant au sort que ces petites statues devaient connaître, on se perd aujourd'hui en conjoncture. "Il y a bien longtemps qu'on en parle de ces statuettes, mais sans rien savoir de trop précis à leur sujet; 92 d'entre elles ont dû être vendues, avance M. Jean-Guy Péloquin, porte-parole de l'Union nationale, néanmoins on n'a, semble-t-il, retrouvé, jusqu'à présent, aucune trace d'elles dans les livres du parti, aucun reçu, non plus, d'ailleurs.

Les huit autres viennent d'être retrouvées, sans que les circonstances de leur découverte aient été clairement précisées. "une personne, d'ajouter M. Péloquin, à l'emploi de l'Union nationale depuis de nombreuses années, a mis la main dessus et les a aussitôt confiées au nouveau chef du parti, M. Jean-Marc Béliveau."

Le mystère reste donc entier. Ce qui n'est pas sans accréditer la rumeur voulant que les statuettes de Maurice Duplessis ne seraient remises qu'au vrai chef de l'Union nationale, qu'à celui capable de poursuivre, dans le contexte des années '80 la politique autonomiste de ce parti, d'en représenter les aspirations les plus profondes. Et huit statuettes viennent d'être confiées à M. Jean-Marc Béliveau, quel unioniste convaincu ne verrait pas là un signe des dieux?

Retrouvées, ces statuettes devraient, selon M. Jean-Guy Péloquin, être remises en vente, "c'est une pièce de collection que nous offrons, le poinçon fait foi du nombre limité des statuettes, et chacune d'entre elles, est accompagnée d'un certificat d'authenticité établi le 7 septembre 1977 par M. P. Emile Mailloux, maître fondeur et président de la Fonderie d'art et d'artisanat du Québec."

Leur mise à prix ne devrait pas, toujours selon M. Péloquin, être inférieure à \$1,500...avis aux collectionneurs et amateurs de pièces rares.

Peut-être que la réapparition de huit petites statues de Duplessis sur le marché, contribuera-t-elle à lever le voile du mystère qui entoure le sort des 92 autres? La petite histoire n'est pas, non plus, avare d'énigmes, ce qui contribue à faire son charme et à susciter l'intérêt des foules: sur ce point-là, elle n'a rien à envier à sa grande soeur.

VENTE DE CAMIONS

AUSI DEPOSITAIRE DES MOTEURS

CATERPILLAR

Mecanique DEBOSELAGE GENERALE

VENTE DE PIECES

GRANBY **AUTORAMA** FORD  
GRANBY - TEL. 378-4636

## Agenda

### Aujourd'hui

Réunion des citoyens du quartier no 6, à 19 heures 30, à l'hôtel de ville de Granby, salle du conseil. Le conseiller responsable, Claude Duhamel, répondra aux questions et fera le point sur ses quatre années de travail au conseil.

Clinique de puériculture, à l'hôtel de ville de Waterloo, de 10h. à 11h. 30 et de 13h. 30 à 16h.

AFEAS St-Eugène, réunion au sous-sol de l'église. Sujet à l'étude: le yoga.

AFEAS St-Benoit, première rencontre de l'année à 19 heures 30 au sous-sol de l'église.

### A venir

Amnistie internationale, chapitre de Granby, réunion le jeudi 10 septembre, à 19 heures 30, au salon 20 de l'hôtel de ville. Anciens et nouveaux membres sont invités.

## La région

# La foire de Brome se taille au autre succès

**BROME (JdB) — La foire de Brome aura encore été en 1981, un succès, un de plus à ajouter à un palmarès des plus impressionnants.**

Des centaines et des centaines de visiteurs se sont lancés, tout au long de la fin de semaine, à l'assaut du petit village de Brome, marée joyeuse et colorée qui a déferlé sur le site de l'exposition, venue des quatre coins du Québec, de l'Ontario et des États-Unis.

Pour la plupart de ces visiteurs, assister à la foire de Brome, c'est une tradition à laquelle il serait impensable de déroger. La fin de semaine de la fête du travail ne serait plus la même sans ce joyeux pèlerinage, au

quel tous les membres de la famille participent, du dernier né aux grands parents. C'est l'occasion rêvée pour sceller dans la bonne humeur et la détente la fin de l'été...

La plus grande exposition de l'est du Canada ne fait pas mentir son slogan, il y a de tout pour tous à Brome...ou presque. La fête foraine bat son plein dès l'ouverture, et il ne faut pas longtemps pour que les manèges soient pris d'assaut par des ribambelles d'enfants impatients, pour que la foule se presse aux kiosques de tir, aux

tables de bingo, aux attractions inédites qui vont du frisson de la mort à la peur de votre vie. Alors que quelque part, un présentateur annonce le phénomène de l'année, et invite inlassablement le public à venir admirer une vache à cinq pattes, bel et bien vivante.

Dans l'air flottent pêle-mêle des odeurs de frites, de blé d'inde, de barbes à papa, de saucisses viennoises, de quoi châtouiller les appétits des plus paresseux.

Pendant que les jeunes ont investi les manèges, bien décidés à y passer de longues heures, le reste de la famille en profite pour aller admirer poulets, moutons, porcs, boeufs...parmi lesquels se retrouvent des bêtes

primés, les plus beaux spécimens de la race. Tous ont été inlassablement examinés, inspectés, détaillés, passés au peigne fin et paraded, conscients de leurs charmes, de la fierté de leur allure devant une foule conquise à l'avance.

Il arrive aussi qu'on profite de l'occasion pour aller examiner les derniers cris en machinerie agricole, ou se renseigner sur le dernier "fast food" à la mode, à servir à la volaille, non sans avoir jeté un coup d'œil sur les chevaux caracolant devant l'estrade d'honneur.

L'horticulture a, également, droit

de cité à Brome, certains participants y reviennent, depuis parfois une dizaine d'années, pour présenter le fruit de leur incessant travail. Le coup d'œil en vaut la peine.

Et quand le soir tombe, aux termes d'une journée bien remplie, c'est le divertissement qui s'installe en maître de séant sur ce petit monde pittoresque, dont l'anachronisme fait tout le charme. En 1981, la foire de Brome continue de se mériter les faveurs du public, celui-ci lui est resté fidèle depuis 125 ans et tout porte à croire qu'il le sera pendant de nombreuses années encore, on ne rompt pas facilement avec les traditions.



Aller à la foire de Brome, ça se fait généralement en famille et quand la température le permet, pourquoi ne pas s'offrir un pique-nique sur le pouce, en attendant de reprendre la visite.



La foire de Brome, c'est aussi la plus grande exposition qui soit de matériel agricole, aussi profite-t-on de l'occasion pour s'enquérir des dernières nouveautés et qui sait, acquérir une pièce ou l'autre de machinerie.



Les animaux sont, eux aussi, des acteurs de premier plan à la foire de Brome. Ici, ce sont les moutons qui sont sur la sellette, ils seront inspectés sous toutes les coutures avant que les juges rendent leur décision.



La foire de Brome n'est pas avare de surprises, ainsi cette voiture, une gracieuse "Gazelle" montée à Cowansville à partir d'un châssis et d'un moteur "Pinto", qui apparaît au détour de l'exposition, sans crier gare.

## MAZDA 1982

# NOUS IMPOSONS NOTRE LOI: QUALITÉ ET BAS PRIX.



Les nouveaux modèles 1982 sont arrivés chez votre concessionnaire Mazda et ils vous en jetteront plein la vue!

La remarquable GLC à traction avant se présente en plusieurs versions: notamment une hatchback à 2 ou à 4 portes et une sedan à 4 portes. Vous trouverez ainsi une GLC qui plaira à votre budget et à votre style.

Et il y a plus avec les coupés et sedans 626 à prix étonnamment bas. Admirez les 626 de luxe et grand luxe: elles ont vraiment tout ce qu'il faut! Ces deux modèles vous éblouiront par le nombre de caractéristiques standard et la qualité qu'ils offrent à un prix si raisonnable.

Bien sûr, la Mazda RX-7 vous attend également avec son style, sa performance et son luxe

légendaires. Notre modèle 1982 vous fera éprouver des sensations que vous n'oublierez pas de sitôt.

Nous sommes très fiers des Mazda 1982. Vous conviendrez que toutes nos voitures constituent des achats exceptionnels. Nous les avons conçues et fabriquées afin de vous offrir une qualité hors pair. Observez la précision de l'assemblage. Examinez attentivement la finition. Tirez la conclusion qui s'impose. La Mazda: la voir, c'est l'aimer.

Passez bientôt chez votre concessionnaire Mazda.

Certains des accessoires illustrés ou mentionnés sont offerts en option.

**mazda**  
LA VOIR, C'EST L'AIMER

**GEMME AUTO INC.**

**839 Cowie, — Granby — TEL: 378-6222**

**INTER**

**260782**

Gros lot de **250 000\$**

**260782** 250 000\$  
**60782** 2 500\$  
**0782** 250\$  
**782** 50\$  
**82** 10\$

Gros lots de **25 000\$**

**168592**  
**231304**  
**329229**

Numéros non décomposables  
Les billets gagnants de 250\$ et 50\$ sont encaissables à toute succursale de la Banque Nationale.

**NUMÉROS MOBILES GAGNANTS**

Numéro tiré **(7)(7)(5)(1)(8)**  
2 FAÇONS DE GAGNER 2 500\$  
**77518**  
**77518**

Numéro tiré **(2)(8)(3)(9)**  
3 FAÇONS DE GAGNER 250\$  
**2839**  
**2839**  
**2839**

Numéro tiré **(7)(6)(0)**  
4 FAÇONS DE GAGNER 50\$  
**760**  
**760**  
**760**  
**760**

**Québec**  
**Loterie**

**Festival de la pomme**  
**ROUGEMONT**  
11-12-13 septembre

On y sera...  
y serez-vous?

un des 63 événements commandités par



Jean R. Petit nouveau président d'élections de Shefford



Jean-R. PETIT

**"Pour moi c'est un challenge"**

GRANBY (GV) — "C'est par la voie des journaux que j'ai appris la bonne nouvelle. Cependant, je n'ai pas encore reçu la confirmation officielle du bureau du Directeur général des élections", a indiqué hier M. Jean R. Petit en commentant sa récente nomination au poste de directeur d'élections du comté de Shefford, en remplacement de M. Yoland-Paul Ferland.

"Je trouve ça bien. Pour moi, c'est un "challenge". Je voulais faire une expérience nouvelle et voilà qu'une telle opportunité m'est offerte. Ce qui importe le plus pour moi maintenant, c'est qu'il s'agit d'un travail relié à la

politique, mais qui est purement administratif. Donc pas question de partisanerie", a-t-il laissé entendre.

Ne craint-il pas qu'on parle de sa nomination comme d'une nomination politique? "Ca ne me dérange pas beaucoup", d'affirmer celui qui, avant de se porter candidat péquiste à l'élection de 1976, avait été responsable du recensement dans le comté au cours des trois années précédentes.

"C'était bien avant l'entrée au pouvoir du Parti québécois et, à ce que je

sache, c'est le Parti libéral qui était alors au pouvoir. Enfin, depuis le printemps dernier, j'ai passablement réduit mes activités politiques", d'indiquer M. Petit.

Jusqu'à maintenant, il faisait encore parti de l'Association péquiste du comté de Shefford en tant que responsable des données électorales (recensement-population). "Le rôle que j'aurai sera à peu près le même, à la différence que je devrai faire preuve de neutralité et éviter toute partisanerie".

**Yoland-Paul Ferland attend l'avis officiel avant de commenter**

GRANBY (GV) — En autant qu'il est concerné, M. Yoland-Paul Ferland se considère encore comme le directeur d'élections de Shefford, poste qu'il occupe depuis l'année 1965, mais il fait preuve de réalisme en déclara-

nt qu'il s'attend à recevoir très prochainement une lettre du directeur général des élections.

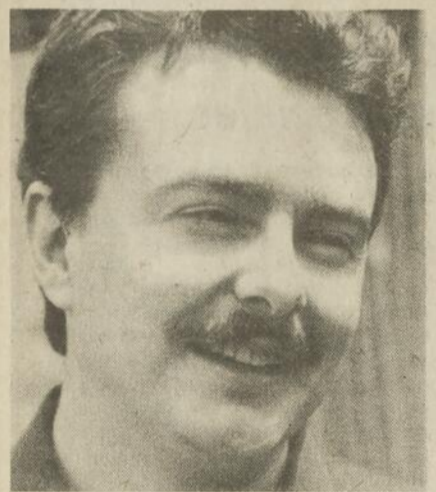
Invité à commenter la nouvelle voulant que le gouvernement l'ait écarté

de ce poste pour le confier à M. Jean R. Petit, M. Ferland a déclaré que cela lui était très difficile à ce moment-ci. "Comme il n'y a encore rien d'officiel, ce ne serait pas logique de le faire", a-t-il dit.

Comme tout le monde, M. Ferland a pris connaissance de la nouvelle en lisant La Voix de l'Est. "D'habitude, je ne lis jamais le journal le matin. Mais ce matin-là, j'ai vu ça en première page. Je dois dire que ça frap-

pe. Je me suis dit que j'étais aussi bien d'aller jouer au golf".

"J'aurai sûrement des commentaires à faire. Je préfère cependant m'abstenir jusqu'à ce qu'on me l'ait confirmé officiellement".



Marc LACROIX

**Un exemple de partisanerie politique**

GRANBY (GV) — La nomination de M. Jean R. Petit, un professeur de Granby et ex-candidat péquiste aux élections de 1976, au poste de directeur d'élections dans la circonscription provinciale de Shefford a étonné l'Association locale du Parti libéral du Québec parce qu'on a écarté un homme compétent et impartial à qui on n'avait absolument rien à reprocher.

"Je ne veux pas jeter le discrédit sur M. Petit, mais il est évident que cette nomination est un exemple criant de la partisanerie politique

dont fait preuve le gouvernement en favorisant un sympathisant péquiste au détriment de quelqu'un qui, au cours des 16 dernières années, avait

accompli une excellente besogne", a ajouté le président de l'Association, M. Marc Lacroix.

Pour lui, cette nomination démontre une fois de plus que le gouvernement Lévêque n'est pas aussi "transparent" qu'il veut le laisser croire. "Avec la création de la nouvelle loi électorale, on se doutait bien, nous au PLQ, que le Parti québécois en profiterait pour remplacer des directeurs d'élection par des sympathisants. Maintenant, le doute est confirmé. C'est ni plus ni moins qu'un retour à

l'ère duplessiste," a-t-il affirmé.

Le PLQ n'a pas du tout l'intention d'endurer de tels agissements. Ainsi, il compte examiner à la loupe les récentes nominations et, le cas échéant, intervenir. "Cela se traduira par des démarches auprès du Directeur général des élections, des protestations auprès du premier ministre du Québec et des interventions à l'Assemblée nationale une fois que les cas auront été étudiés par le député responsable de la réforme parlementaire au sein du Parti libéral", de conclure M. Lacroix.

**"Tapis artisans" de Granby sauve 150 emplois à Ste-Agathe**

MONTREAL (PC) — Une petite et moyenne entreprise de Granby, "Les tapis artisans Inc.", a racheté de la société américaine Bigelow-Sanford, de Greenville en Caroline du Sud, son usine de Sainte-Agathe.

En vertu de ce contrat, la compagnie de Granby continuera de fabriquer des tapis sous licence portant l'étiquette Bigelow.

Il y a quelques jours, la société américaine annonçait qu'elle songeait à fermer son usine, em-

ployant 150 personnes, avec un chiffre d'affaires de \$23 millions en 1980.

Les Tapis artisans veulent au contraire doubler la production d'ici deux ans et embaucher 50 personnes additionnelles.

Le 24 avril dernier, une entente de principe était conclue entre la compagnie québécoise et la firme américaine. Si l'accord définitif n'a été signé que vendredi, la compagnie de Granby gère depuis le premier mai l'usine de Sainte-Agathe.

Changements apportés "Les changements que nous avons apportés à la mise en marche et à l'administration ont apporté des résultats immédiats.

"L'entreprise affiche maintenant des profits et nous estimons que ces profits peuvent se maintenir pendant quelques années", a expliqué au cours d'une conférence de presse, vendredi, le président des Tapis artisans, M. Claude Charest.

"Comme nous sommes directement impliqués dans l'entreprise, proches des opérations, il nous a été plus facile de couper certains coûts.

"C'est peut-être plus difficile

pour une filiale de compagnie américaine", a ajouté M. Charest, qui précise que les compressions touchaient surtout des frais administratifs.

Même si plusieurs entreprises de ce secteur connaissent des difficultés et qu'une d'entre elles a même fermé ses portes (la Celanese à Sorel), M. Charest croit qu'il est possible de faire des profits dans la fabrication de tapis.

Le sort de l'aéroport de Dorval

**Trépanier farouchement contre sa fermeture graduelle**

Par Geneviève TAVERNIER

GRANBY — Le maire de Granby, l'architecte Paul O. Trépanier, part, une fois de plus en guerre contre l'intention prêtée à Ottawa de fermer progressivement l'aéroport de Dorval au profit de celui de Mirabel.

Pour M. Trépanier, deux vices ne font pas une vertu! Il démontre avec brio qu'Ottawa a fait une erreur monumentale en implantant le nouvel aéroport de Montréal à Sainte-Scholastique, malgré l'opposition de Québec, de la Communauté urbaine de Montréal et des gouvernements municipaux de la rive-sud de la métropole.

Mirabel, cet éléphant blanc qui ne parvient pas à être rentable peut nécessiter un agrandissement pour répondre aux besoins de l'avenir, mais il ne doit pas absorber le trafic de Dorval pour autant, ce dernier aéroport répondant aux besoins de ses usagers de façon fort satisfaisante et offrant aux hommes d'affaires et industriels de la région la plus développée du Québec, avec une facilité d'accès, un gain de temps appréciable.

Dans un mémoire remis vendredi soir au Comité permanent de la Chambre des Communes du Canada pour les transports présentement en audition à Montréal, le maire Trépanier dénonce l'ingérence du Fédéral dans des décisions relevant strictement de la province de Québec.

Depuis 1968, soit au tout début des tractations entreprises par Ottawa pour implanter un aéroport répondant aux besoins du XXI<sup>e</sup> siècle, le maire de Granby défend sa position visionnaire avec preuve à l'appui, s'opposant à ce que Mirabel draine le trafic aérien d'une durée de vol de moins de trois heures: fermer Dorval, c'est vouer la région sud de Montréal et des Cantons de l'Est à une mort lente et à une migration forcée de sa population industrielle.

Quel politicien un tant soit peu éveillé pourrait-il accepter une telle éventualité?

Certainement pas un Paul O. Trépanier! D'ailleurs, d'ores et déjà 16 municipalités ont emboîté le pas à Granby en appuyant, par l'adoption de résolutions similaires, la position du conseil présidé par le maire Trépanier.

Mais, déjà en 1969, tant Québec que les villes intéressées ont tenté de se faire entendre d'Ottawa. Or, comme le souligne M. Trépanier: "Le Prince (soit le premier ministre canadien, Pierre E. Trudeau) avait parlé, Mirabel fut construit!"

**Encan de vélos**



Un peu moins de 100 vélos retrouvés par la police mais non-réclamés par leurs propriétaires seront mis en vente à l'encan le 3 octobre, à la caserne des pompiers, et ce à compter de 9 heures. Si vous croyez que le vôtre est du nombre, vous n'avez

qu'à vous présenter au poste de police avec son numéro de série. Soyez assuré qu'on se fera un plaisir de vous "offrir" une plaque d'immatriculation permanente...

Photo Serges RUEL

**Les tribunaux**  
par Gérard VACHON



Certains animateurs de radio ont souvent la réputation d'être des "mangeurs de micro". Le nouvelliste de CHEF, Stéphane Gauvin, serait-il de cette catégorie? C'est bien ce qu'on peut se demander à la vue de cette photo où il déguste un micro à la vanille enrobé de chocolat...

Rogé Légaré sera définitivement candidat...mais ce ne sera pas sur la scène municipale comme le laissent entendre diverses rumeurs qui ont circulé au cours des derniers mois...il sera plutôt candidat au poste de vice-président exécutif au sein du club Richelieu international...l'élection doit avoir lieu bientôt...

Encore au sujet de Roger Légaré, il a aussi exprimé clairement son intention d'être candidat à un poste au sein du conseil de direction du Jardin zoologique...on laisse entendre que le Dr. Noël Blais, membre de ce conseil depuis longtemps, prendrait sa retraite...l'assemblée annuelle de l'organisme n'a lieu qu'à la fin de janvier...

Le conseiller Claude Duhamel, qui a déjà perdu un emploi lors de la fermeture de l'usine Montrose, serait sur le point d'en perdre un second à cause d'une réduction du personnel chez son employeur actuel...des malins se demandent s'il s'agit là d'un présage relativement aux prochaines élections municipales...on connaît le proverbe "jamais deux sans trois"...

Encore au sujet du conseiller Claude Duhamel, il affirme publiquement que son collègue Jean-Rock Gince "swingne"...mais il ne faut pas interpréter cette expression de l'improbable façon...en effet, il voulait parler de son élan au golf...

L'évêché de St-Hyacinthe vient de confirmer le renouvellement du mandant du Père Léon Bergeron à titre de curé de la paroisse Assomption de Granby...l'abbé Paul Ménard, quant à lui, demeure au poste d'animateur spirituel auprès des Frères du Sacré-Coeur à Granby...enfin Mlle Diane St-onge est confirmée dans ses fonctions de collaboratrice au ministère à la paroisse St-Joseph de Granby...

La prochaine campagne de Centralde dans le secteur Richelieu-Yamaska aura lieu en octobre...des citoyens de Granby y sont impliqués directement...Roland Cléroux, comme responsable régional auprès des employés fédéraux...François Chalifoux, comme responsable régional auprès des entreprises...Donald Timmons, comme responsable régional pour la souscription porte à porte...l'objectif global est de \$375.000...

Gilles Ménard, qui habite dans le Canton de Granby, est un véritable mordu de la pêche...conduisant des jeunes joueurs des Cosmos moustiques tôt samedi matin au tournoi de soccer à Deux-Montagnes, il a bien failli apporter sa canne à pêche...il y a des beaux coins pour la pêche dans cette région...de mentionner Gilles en regrettant presque de ne pas avoir embarqué sa canne à pêche dans sa camionnette...

Devant se lever à 6.00 heures pour aller au même tournoi de Deux-Montagnes, le gérant des Cosmos moustiques Fernand Noël a trouvé la levée du corps très pénible...c'aurait été moins dur si c'avait été pour aller jouer au golf...a-t-il dit...Quant à M. Tardif, il a mentionné que son fils Pascal était fin prêt et enthousiaste dès 6.00 heures...je ne suis pas certain qu'il aurait eu autant d'entrain si c'avait été pour aller à la messe...a-t-il ajouté...

## L'éditorial

### Les restaurateurs vont de l'avant

Granby vivra son 5e Festival gastronomique du 1er au 11 octobre.

Née de l'initiative du Bureau du tourisme et des congrès, cette manifestation prend de plus en plus d'envergure et étend sa réputation bien au-delà des limites de la région de Granby.

Si le Festival gastronomique de Granby a vu le jour, il faut admettre que c'est grâce à l'excellente réputation dont jouissaient plusieurs restaurants. Mais force est également d'admettre que plusieurs restaurateurs ont mis du temps à s'impliquer véritablement dans l'organisation de cette manifestation, qui en fin de compte leur profite à eux, bien plus qu'à n'importe qui d'autre.

Cette année, toutefois, les choses ont bien changé. Regroupés en association depuis l'an dernier, les restaurateurs, en plus grand nombre que dans le passé ont décidé de donner plus de relief que jamais à ces dix jours de festivités.

Le passeport du Festival gastronomique, qui sera mis en circulation dans les prochains jours, indique qu'au moins 25 établissements de restauration participent activement au Festival. De plus, la qualité et la diversité des menus offerts atteignent un niveau encore inégalé. Non seulement, les citoyens de Granby et les visiteurs auront l'embaras du choix, mais également ils trouveront une gamme de prix très intéressante. Il y en aura pour toutes les bourses, et on pourra même s'adonner à la véritable gastronomie pour des prix plus que raisonnables.

Bien sûr, il y aura encore des activités populaires, comme les dégustations de vins et fromages, les soupers québécois, la partie d'huitres, le banquet de clôture, mais on peut déjà prédire que ce sera la fête partout, y inclus chez les restaurateurs participants.

Il convient donc de souligner cette participation dynamique et enthousiaste qui démontre une fois de plus qu'à Granby on sait se regrouper et aller de l'avant.

Comme le disait la semaine dernière le directeur général de l'organisation, M. Marcel Hennioux, au moment de dévoiler le programme du Festival gastronomique, "cinq ans, ce n'est peut-être pas encore l'âge de raison, mais c'est toujours celui de la découverte, (celui) de donner à une bonne idée son plein essor"...

Alain Guilbert

### Du patronage

Les péquistes de Shefford voulaient la tête du directeur des élections du comté et ils l'ont eue. M. Yoland-Paul Ferland, qui remplissait cette fonction depuis de nombreuses années, devra céder sa place à M. Jean-R. Petit, un enseignant de Granby qui a connu la défaite comme candidat du PQ aux élections de novembre '76.

Voilà du patronage. Mais que personne ne s'attende à ce que les péquistes l'admettent. Au contraire, ils diront encore qu'ils sont de grands démocrates aussi purs que la neige de janvier. Ils nieront toute intervention et rappelleront que ces nominations découlent maintenant de concours publics.

Mais il importe de savoir que c'est le cabinet des ministres qui décide de celui des finalistes qui occupera le poste et que si les pressions n'influencent pas le directeur général des élections on ne peut en dire autant du cabinet des ministres. Ce n'est toutefois pas demain que celui-ci avouera qu'il a écouté les doléances des partisans.

Cela dit, soulignons que des péquistes du comté tentaient depuis quelques années de déloger de M. Ferland et que c'est probablement parce que l'opinion publique en a des lors été saisie qu'ils n'ont pas réussi plus tôt. C'est une affaire qu'ils devaient mener en catimini, ne pouvant fournir de bonnes raisons à l'appui de leurs démarches.

Que M. Ferland ait commis des erreurs, c'est possible. Après tout, c'est un homme. Mais il convient de signaler qu'on n'a jamais entendu des libéraux, les unionistes, les créditistes et les membres d'autres formations politiques se plaindre du travail qu'il a fait comme président d'élections dans Shefford.

Comment se fait-il que les péquistes soient les seuls à se plaindre? Qu'a-t-on de sérieux à lui reprocher? Il faudrait le dire puisqu'on ne remplace habituellement pas quelqu'un qui fait bien son travail. Or, nous n'avons jusqu'à maintenant eu droit qu'à des insinuations à prendre avec un grain de sel étant donné que les péquistes ont vite appris à faire des élections et que leurs méthodes ne sont pas plus propres que celles de leurs adversaires.

Que ses fidèles partisans l'admettent ou non, le gouvernement Lévésque est de moins en moins transparent, de plus en plus "patroneux". Il place ses amis à la délégation générale du Québec à Paris, à la Société d'habitation du Québec, à la Caisse de dépôt et de placement, à l'Hydro-Québec, etc... sans oublier les bureaux des présidents d'élections des 122 comtés de la province.

Des changements étaient inévitables, au niveau des hauts fonctionnaires tout particulièrement, au moment de son accession au pouvoir. Le PQ ne pouvait par exemple laisser en poste à Paris un homme qui, politiquement, ne partageait pas ses vues. Mais il n'a pas fait preuve de jugement en y déléguant le prétentieux Yves Michaud. Il y a moins à redire sur d'autres nominations qui visaient davantage à réorienter l'action de certains organismes d'Etat qu'à récompenser.

Les présidents d'élections n'exercent cependant aucune influence au niveau des grandes orientations politiques. Ils n'ont qu'à veiller à l'application et au respect des lois régissant le déroulement des élections. Aussi, devrait-on les laisser tranquilles lorsque les plaignants n'ont rien ou rien d'autres que des niaiseries relevant de la "partisanerie" à leur reprocher.

Le PQ a à l'occasion rêvée de se démarquer des formations politiques qui l'ont précédé, de pratiquer ce qu'il a tant prêché en marge des moeurs électorales. Mais non! Il sombre à son tour dans le patronage en remplaçant des présidents d'élections sans qu'on sache pourquoi, si ce n'est pour faire place aux amis, et en laissant en poste quelques autres qu'il a lui-même nommés et qui s'avèrent à l'expérience de véritables nouilles. Comme quoi le pouvoir corrompt... même les péquistes!

V. Audy

### Sel et poivre...

Le conseiller Louis Cabana recule-t-il pour mieux plonger dans quatre ans???

Le pied est un membre qui permet de découvrir les meubles dans l'obscurité...

Les députés péquistes voudraient le même salaire que les députés fédéraux: une autre forme de fédéralisme rentable...

La pensée du jour: "Pour être considéré comme un agréable causeur, il faut savoir écouter..."

Alain Guilbert



### La crise du logement au Canada De véritables aubaines au Nouveau-Brunswick

NDLR: Cet article, le sixième d'une série préparée par La Presse Canadienne sur la crise du logement au Canada, est consacré à l'expérience de M. Jacques Demers, entraîneur de hockey, qui a dû acheter et louer des maisons dans toutes les villes du Canada, et même aux Etats-Unis, depuis les 10 dernières années. Quand, avec sa famille, il a acheté la "maison de rêve" à Fredericton, récemment, M. Demers a trouvé ce qu'il considère comme sa première véritable aubaine.

Par Chris MORRIS

FREDERICTON (PC) — S'il existe vraiment quelque part des aubaines, dans le domaine de l'immobilier au Canada, en cette époque où les taux d'intérêt montent sans cesse et où les prix sont carrément inflationnaires, il est plus que probable que c'est dans la capitale du Nouveau-Brunswick qu'on pourra les trouver.

Alors que dans l'Ouest l'acheteur doit payer plus de \$100,000 pour une maison, le coût moyen, à Fredericton, est \$58,000, et on croit que les prix vont encore baisser.

Jacques et Linda Demers ont trouvé leur maison en moins d'une semaine. Ils s'étaient fixés un prix, s'étaient jurés de ne pas le dépasser et savaient qu'à Fredericton ils pouvaient trouver la maison dont ils avaient toujours rêvé, pour \$70,000.

"Nous savions que nous avions la possibilité d'avoir une belle maison pour ce prix, et nous savions aussi que nous ne pourrions jamais avoir la même maison dans aucune autre ville — il nous faudrait payer plus cher, beaucoup plus cher, a déclaré M. Demers au cours d'une interview. "Je ne doute pas un instant que nous ayons déniché une maison impossible à trouver dans aucune autre ville. Récemment des amis sont venus nous voir de Montréal. Ils n'en croyaient pas leurs yeux, surtout en comparaison de ce qu'une maison semblable coûterait à Montréal."

Comme beaucoup de gens qui habitent cette ville de 45,000 habitants, M. Demers gagne un bon salaire. Il est arrivé ici récemment de Québec, avec sa femme Linda et leurs trois enfants, pour remplir les fonctions d'entraîneur et de gérant du club de hockey Fredericton Express, le principal club de réserve des Nordiques de Québec.

Enfin une "aubaine"

M. Demers a dû, durant les 10 dernières années, acheter ou louer des maisons dans diverses grandes villes aux Etats-Unis et au Canada. Mais il dit que sa nouvelle demeure de Fredericton est sa première "véritable aubaine".

Frédéricton, une jolie ville calme sur la rive St-Jean, est l'endroit idéal pour les familles qui viennent ici de quelque partie du Canada que ce soit. Les arrivants, qui ont fait des profits respectables en vendant leurs maisons de Vancouver, Toronto ou Montréal, ont le choix entre près de 700 maisons relativement peu coûteuses, présentement sur le marché. Comme les Demers, ils seront pro-

bablement renversés de voir le nombre de maisons modernes et confortables situées sur des terrains spacieux, à moins de 15 minutes en auto de la ville. La nouvelle maison des Demers est dans une banlieue où on exige que les terrains aient au moins une acre. Les maisons sont toutes de 2,000 pieds carrés ou davantage.

Par ailleurs, ceux qui partent de Fredericton pour aller s'installer dans d'autres villes canadiennes sont dans la situation opposée. Ils pourront vendre leur maison dans le centre-ville pour \$60,000 au maximum, mais dans d'autres capitales une maison semblable, dans un quartier comparable, leur coûtera facilement \$150,000 ou davantage.

Ils sont ravis

Les Demers, avec leurs fillettes Brandy, 6 ans, et Stéphanie, 4 ans, et leur fils de trois mois, Jason, sont trop ravis de leur bonne fortune pour s'inquiéter beaucoup de la crise du logement dans le reste du Canada.

Interviewé sur sa vie à Fredericton, M. Demers n'en était pas encore revenu d'avoir reçu en cadeau un saumon de 18 livres offert par un ami du nord du Nouveau-Brunswick. "C'est incroyable, dit-il. A Montréal, le saumon se vend dans de petites boîtes et coûte très cher."

"Les maisons aussi", ajouta Linda. Elle dit qu'après avoir vécu dans des logements pittoresques, mais exiguës, à Québec, elle trouve Fredericton un paradis. Ce qui lui plaît surtout, c'est de pouvoir vivre comme à la campagne, tout en étant si près de la capitale. "Quand on a envie de crier après les enfants, on n'a pas à s'inquiéter que tous les voisins entendent, dit-elle. A Québec, on est vraiment très près des voisins."

Avant de venir au Nouveau-Brunswick, les Demers avaient cherché à acheter une maison à Québec ou dans les environs, après avoir été locataires pendant deux ans.

C'est déprimant

Linda dit que c'est déprimant de chercher des maisons à Québec. "Ce n'est pas comparable à ce qu'on a ici. Les maisons à Québec semblent toutes être les unes sur les autres, et les prix — eh bien, il y a une grande différence entre ailleurs et ici."

M. Demers dit que la maison qu'il a achetée à Fredericton lui aurait coûté au moins \$110,000 à Québec. "Pour avoir le genre de maison que nous avons sans payer plus cher, il faut vraiment venir au Nouveau-Brunswick. On ne peut pas trouver ça ailleurs."

### Selon un politologue américain

#### Le séparatisme québécois effraie de moins en moins

NEW YORK (PC) — Depuis la victoire fédéraliste au référendum du Québec sur la souveraineté-association l'an dernier, la menace de la séparation n'est plus un thème de conversation au Canada.

Mais un politologue américain prédit que le renforcement des liens économiques du Québec avec les Etats-Unis calmera bientôt les craintes d'un désastre économique chez les Québécois si la province se séparait du reste du Canada.

Ces craintes ont servi d'argument clef aux fédéralistes avant le référendum et ont été pour beaucoup dans la victoire du "non".

M. Alfred Hero, directeur de la World Peace Foundation de Boston et spécialiste des affaires québécoises, est d'avis que la volonté de centralisation de M. Trudeau et la réduction de la dépendance économique du Québec par rapport au marché canadien pavent la voie à la séparation.

Dans une communication à l'assemblée annuelle de l'American Political Science Association, cette semaine, M. Hero a prévenu les intéressés que le séparatisme du Québec n'était pas mort.

"Si le Québec réussit au cours des cinq prochaines années à raffermir son économie... (et) à éli-

miner progressivement ses industries coûteuses du secteur "mou", exigeant beaucoup de main-d'oeuvre et tellement tributaires de l'Ontario protégé et d'autres marchés canadiens, les craintes des Québécois devant les risques économiques de faire cavalier seul s'atténueront beaucoup", dit-il.

Le refus persistant du pouvoir central de s'entendre économiquement et politiquement avec le Québec accentuera l'affrontement et amènera peut-être une scission avec ou sans association économique avec le reste du Canada.

M. Hero voit l'avenir en noir pour le Canada. Non seulement soutient-il que la politique centralisatrice de M. Trudeau et les liens économiques de plus en plus forts du Québec avec le nord-est des Etats-Unis stimuleront le séparatisme, il admet avec M. Trudeau que des compromis importants avec les demandes autonomistes du Québec rendraient le Canada ingouvernable.

Si M. Trudeau a raison, dit-il, le Canada est voué de toute façon à la balkanisation. Avancé d'un pas, il prédit que "la continuation des politiques actuelles de Trudeau conduira à une crise constitutionnelle n'impliquant pas seulement le Québec

### Billet

#### La petite phrase

Leurs vacances terminées, nos hommes politiques nous sont revenus bronzés et pleins d'ardeur, pour reprendre ce qu'ils appellent pompeusement leurs travaux.

J'avoue que ce mot m'a toujours fait sourire car le plus clair de leur travail consiste à aligner des mots, aussi vides de sens que l'est d'argent le portefeuille d'un contribuable qui vient de payer son impôt.

J'avoue que je plains sincèrement mes confrères de la presse politique qui ont la charge ingrate de commenter ce néant. Remarquez, ils sont habiles, les bougres et selon les tendances de leurs journaux respectifs ils arrivent toujours à faire plaisir à leurs lecteurs.

Un jour même, l'un d'eux, plus mariole que les autres, a inventé "la petite phrase" qui en un minimum de mots trahit mieux la pensée de son auteur qu'un discours d'une heure et demie. Tout le travail de l'artiste consiste à la découper, tel le cultivateur qui sépare le bon grain de l'ivraie.

Alors, au boulot mes amis. Dans les prochaines interventions de M. Pierre Trudeau, cherchez par quel moyen il nous fera comprendre que, s'il le fallait vraiment et sous l'amicale poussée de ses amis, il se résoudrait, la mort dans l'âme, à remplacer un vieil.

Guettez aussi les propos de M. René Lévesque qui, bien sûr, est partisan de l'ordre, mais qui pourrait, le cas échéant et poussé à bout par l'intransigeance de la société capitaliste... etc. etc.

Bref, si vous avez le courage de lire, sans vous endormir, les discours de nos politiciens, vous y découvrirez presque toujours la fameuse petite phrase qui s'est glissée, lourde menace sous la graille du reste.

Souvenez-vous, il y a plusieurs années, d'un voyage à Londres où un certain Mackenzie King en quelques mots, glissés dans une interview, fit comprendre à la gentille population du beau Dominion que le règne de M. Arthur Meighen touchait à sa fin et qu'on allait bientôt couronner Titur Ter, roi des Canadiens.

L'histoire n'étant qu'un éternel recommencement, je ne saurais trop vous conseiller de surveiller attentivement les propos de MM. Ryan, Lévesque ou Samson qui, tel Jacques Normand, caressent toujours l'espoir de détrôner Roger Baulu de l'édifice de Radio-Canada.

Gilles "Doc" Goyette

### Les lecteurs

#### Du président des pharmaciens au ministre des Affaires sociales

M. Pierre-Marc Johnson, ministre, Ministère des Affaires sociales, Québec

Monsieur le ministre,

Le 22 juillet dernier vous annonciez la population du Québec l'application du prix médian pour un même médicament commercialisé sous plusieurs marques et à des prix différents. L'Ordre des pharmaciens du Québec considère qu'une telle politique ne pénalisera pas le malade. Il sera tout aussi bien soigné avec des médicaments d'aussi bonne qualité.

Les seuls inconvénients, d'un tel système, seraient d'ordre économique puisque plus de 50% des médicaments d'ordonnance vendus au Canada sont fabriqués au Québec. Ce problème est politique et ne concerne pas l'Ordre des pharmaciens. Toutefois nous craignons des difficultés d'approvisionnement, ce qui pourrait causer préjudice aux bénéficiaires. D'autres provinces ont connu de telles difficultés.

En même temps, vous annonciez à la population du Québec que le Conseil des ministres avait décidé de ne pas imposer de ticket modérateur pour les services de santé mais dans un même souffle, vous annonciez aux Québécois les plus démunis, les bénéficiaires de l'aide sociale et un fort pourcentage de personnes âgées, un ticket modérateur de 100% sur certaines classes de médicaments.

L'Ordre des pharmaciens du Québec s'inquiète du fait que vous qualifiez de médicaments non-essentiels les laxatifs et les purgatifs alors qu'une forte proportion de nos malades souffrent de constipation chronique à cause de l'influence néfaste qu'a pu avoir sur eux la publicité sur les médicaments qui a toujours été tolérée par nos gouvernements.

Monsieur le ministre, allez-vous convaincre les médecins du Québec qu'ils pourraient corriger cet état chronique en prescrivant du "All bran" (fibres végétales), de l'eau et une marche alors que le Conseil consultatif de pharmacologie n'a jamais voulu reconnaître l'efficacité de produits contenant des fibres végétales (exemple: Fibrax)? Allez-vous convaincre les médecins du Québec que la pseudo-éphédrine est un médicament non-es-

sentiel comme décongestionnant et dans le traitement des otites? Allez-vous aussi convaincre vos assurés du bien-fondé de vos allégations?

Monsieur le ministre, allez-vous avoir la même politique pour tous les Québécois et êtes-vous prêt à vous engager à faire payer par les malades sous traitements dans les hôpitaux et par les personnes âgées logées dans les centres d'accueil ces médicaments supposément non-essentiels que sont les purgatifs, les laxatifs, la pseudo-éphédrine, les vitamines, etc.? Pourquoi les personnes âgées en centre d'accueil et les malades hospitalisés jouiraient-ils de privilèges que vous refusez aux personnes âgées autonomes et aux bénéficiaires de l'aide sociale?

Enfin, monsieur le ministre, allez-vous recommander à vos collègues l'abolition de la publicité sur tous les médicaments puisque c'est elle qui est le véritable moteur des abus de la consommation?

Souhaitant que pour le grand bien des personnes âgées et des bénéficiaires de l'aide sociale vous reconsidériez votre décision, je vous prie d'accepter, monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean-Claude Marquis, président, Ordre des pharmaciens du Québec

#### M. Pitt n'est pas urbaniste

Monsieur le rédacteur en chef, Journal La Voix de l'Est, Granby, Monsieur,

La Voix de l'Est, dans son numéro du 19 mai, fait état de l'engagement et des honoraires de l'urbaniste Réal Pitt.

La Corporation professionnelle des urbanistes du Québec tient à vous informer que le nom de monsieur Pitt n'appartient pas au tableau de ses membres et qu'en conséquence, conformément au Code des professions, le titre d'urbaniste ne peut lui être légalement attribué.

Bien à vous, Pierre Fontaine, secrétaire Claire B. Blouin pour la C.P.U.Q.

### La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée 136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433 et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: ALAIN GUILBERT  
Secrétaires et dir. du personnel: CLAUDETTE GOSSELIN  
Chef éditorialiste: VALÉRIE AUDY  
Directeur de la rédaction: ALAIN DIONNE  
Directeur du tirage: JEAN-NI LAPLANTE  
Directeur de la publicité: GILLES GAGNON



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0879.

## Dérapiage mortel à St-Dominique

GRANBY (GV) — Un résident de St-Dominique a perdu la vie, hier, quand, à la suite d'un dérapage, son véhicule a capoté en face du 1541, rang 7, après avoir heurté un ponceau. L'accident s'est produit aux environs de 4 heures 30 au moment où Normand Perreault, 27 ans, qui voyageait seul regagnait son domicile situé au 1616, de la même

route. Il n'a eu aucune chance de s'en tirer, son décès ayant été constaté dès son admission à l'hôpital Honoré-Mercier, de St-Hyacinthe. L'agent Robert Vincent, de la Sûreté du Québec de St-Hyacinthe, a été chargé d'enquêter sur cet accident dont les circonstances demeurent inconnues.

## Trois jours d'évasion lui valent une semaine

GRANBY (GV) — Trois journées de liberté illégale ont valu à un ex-pensionnaire du Centre de réhabilitation de Waterloo, Robert Thériault, de Montréal, une peine additionnelle d'une semaine de prison.

Quand le greffier lui a demandé, lors de sa comparution, de quelle manière il voulait être jugé, c'est-à-dire devant un jury, devant un juge seul ou devant un magistrat, Thériault a déridé tout le monde en répondant du tac au tac: "je veux être jugé de la meilleure manière possible..."

Thériault a par la suite reconnu sa culpabilité à cette infraction au code commise en fin de semaine dernière, mais son procureur, Me Claude Hamann, a expliqué qu'il s'était rapporté de lui-même à l'institution après mûre réflexion, ce dont le juge Claude Léveillé a tenu compte au moment du prononcé de la sentence.

### Pénitencier

Un autre ex-pensionnaire de l'institution condamné à 20 mois pour vol qualifié a pour sa part écopé d'une sentence additionnelle de trois mois lorsqu'il a plaidé coupable à une accusation d'évasion, après s'être livré à la police de son propre chef.

Même s'il ne risquait qu'un transfert dans un autre centre de détention provincial, Yves Plouffe, de Montréal, s'est prévalu de l'article 137 du code criminel en demandant au juge Claude Léveillé de l'envoyer purger sa peine dans un pénitencier.

Questionné sur le motif de cette demande, l'accusé a expliqué qu'il avait déjà commencé à apprendre le métier d'électricien et qu'il désirait simplement compléter son apprentissage. Le juge Léveillé a acquiescé à sa demande et lui a souhaité la meilleure des chances.

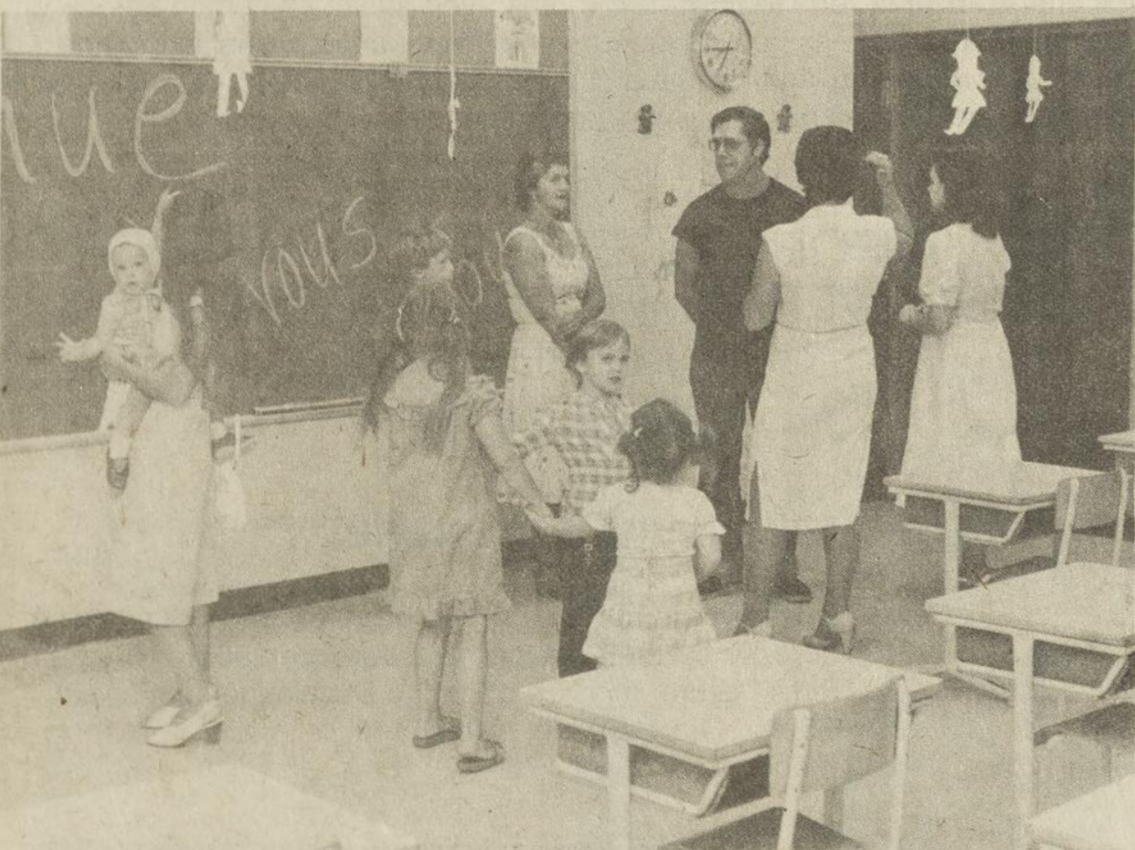
### Six mois

Glenn Hart a été condamné à purger un terme additionnel de six mois pour s'être enfui du centre de réhabilitation de Waterloo au début du mois de juillet. Cette nouvelle sentence fait que Hart devra être transféré dans un pénitencier vu qu'il lui restait 21 mois à purger de la peine de deux ans moins un jour dont il avait écopé pour des vols par effractions dans des maisons d'habitation.

### Trois mois

Enfin, Donald Gauthier, de Montréal, n'était au Centre de réhabilitation que depuis un mois et demi quand il s'en évadait, le 23 août dernier. Il purgeait alors une sentence de un an pour des vols par effraction. Un rapport le concernant déposé par la Couronne a incité le juge Claude Léveillé à prononcer une sentence additionnelle de trois mois suite à son plaidoyer de culpabilité.

## Les rôles sont renversés...!



Quand les autorités scolaires veulent que les parents aillent à l'école les rencontrer, le moyen le plus simple pour y parvenir est de demander aux enfants de les amener à l'école! C'est ce qu'ont fait les responsables du "5 à 7" organisé à l'école du village de Saint-Paul d'Abbotsford dans ces jours précédant la rentrée sco-

laire et ça été un succès. Les parents ont pu visiter les locaux (anciens et nouveaux), rencontrer les enseignants dans leurs classes et discuter des problèmes qui sont les leurs ou ceux de leurs enfants, avec d'autres parents et des spécialistes en éducation!



Les parents ont pu aussi voir le terrain sur lequel leurs enfants évoluent à tour de rôle dans un dédale d'installations où l'adresse et l'équilibre du jeune doit se développer rapidement tout en le distrayant sainement. Ces installations extérieures, qui n'ont rien à envier aux terrains de jeux des villes avoisinantes, sont l'oeuvre de deux hommes, des parents-bénévoles, qui ont passé

leur été à tout mettre en place. Il s'agit de MM. Jacques Payant (un enseignant, lui aussi) et Maurice Giguère (un comptable!) Les matériaux sont en grande part des dons de divers compagnies ou particuliers de la région et la Commission scolaire Provençal a complété de ses deniers pour parfaire le tout.

Photos Serges RUEL



Denise Dumont, membre de l'AFEAS, et quelques-unes de ses productions en trois dimensions.



On juge les légumes par leur qualité, leur grosseur et leur forme.

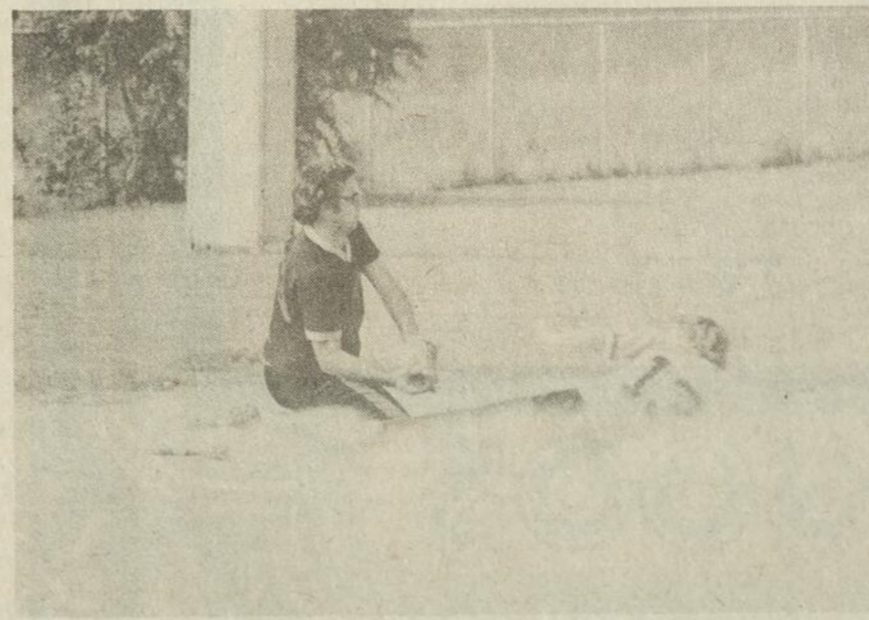
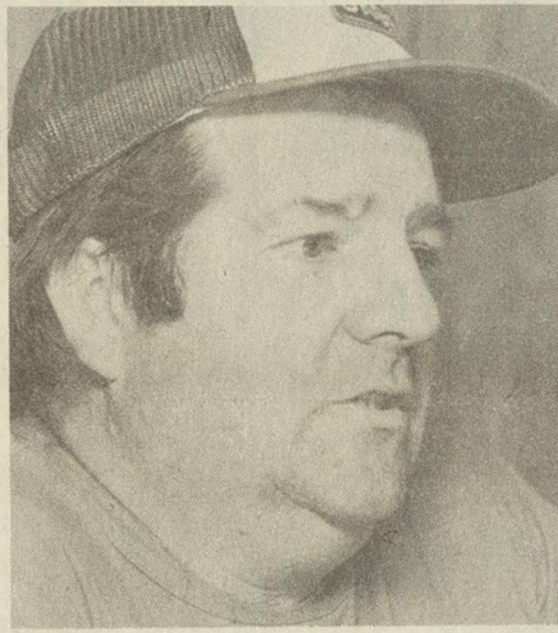
## Festival des récoltes de Ste-Cécile de Milton

# Dame Température a fait honneur aux festivités

STE-CÉCILE DE MILTON (JB) — En plus du beau temps il y avait de l'action en fin de semaine à Ste-Cécile, mais plus encore que le travail, on fêtait son produit: les récoltes.

Il s'agit du troisième Festival des récoltes de Ste-Cécile, une fête lancée depuis la formation du club Optimiste de cette municipalité. Pour les 35 membres de l'organisme, le festival constitue surtout une grande campagne de financement dont ils consacrent les fruits aux activités que le club organise pour la jeunesse au cours de l'année.

Après trois ans, les Optimistes bénéficient maintenant d'un appui grandissant dans la population de Ste-Cécile. "Ça va très très bien, les gens s'aperçoivent que le club travaille pour la jeunesse", affirme le président du club



Optimiste et l'un des principaux organisateurs du festival, Jean St-Onge. "Le club est plus connu et il devient plus facile d'avoir des bénévoles." Parmi les oeuvres du club, il mentionne la soirée d'Halloween, les cours de patinage en hiver, le repas à la cabane à sucre et la semaine de promotion de sécurité à bicyclette. Tout cela nécessite de l'argent et le festival en représente la principale source. Malgré des dépenses de \$4.000 ou \$5.000, M. St-Onge espère tirer des profits d'environ \$2.000, provenant en grande partie de la vente de bière et de boissons gazeuses.

cordait aux équipes gagnantes des bourses totalisant \$800, dont \$350 à la meilleure de toutes. En plus, on tenait également des tournois de fer et de pétanque, de sciage, un rallye automobile...

Sans appartenir au sport, d'autres compétitions retenant l'attention, comme les concours du meilleur bouilli et de la meilleure tarte aux pommes. Par ailleurs, le groupe AFEAS de Ste-Cécile a exposé l'adresse et le savoir-faire des membres notamment en broderie liquide et en "trois dimensions".

Côté participation, les organisateurs retirent particulièrement de fierté en constatant qu'une vingtaine d'équipes de balle-molle participent cette année au tournoi, venues principalement des environs, Granby, Roxton Pond et St-Dominique. Pour les attirer le Festival ac-

Enfin, il s'agit d'un Festival des récoltes et celles-ci ont fait l'objet d'un concours de légumes, jugés sur leur qualité, leur grosseur et leur forme. Le plus frappant de tous fut sans doute un volumineux chou de la grosseur d'un ballon de soccer, la vedette des récoltes de 1981.

Grâce au Festival des récoltes, Jean St-Onge, président du club Optimiste, espère que l'organisme recueillera dans les \$2.000 en profits, une fois toutes les dépenses calculées.

Toujours populaire, le tournoi de fer se joue toujours sérieusement.

Il n'y a pas de festival sans tournoi de balle-molle, et celui de Ste-Cécile réunissait une vingtaine d'équipes qui se sont partagées \$800 en bourses.

Photos: Serges RUEL

## Carrière et professions

1450  
**chef**  
RAMO-GRANBY

Nous sommes à la recherche d'un personne pour le poste de **scripteur**

### Nature du travail:

- Sous l'autorité du directeur des ventes, elle rédige et conçoit des textes publicitaires et promotionnels.
- Participe à l'élaboration des plans de publicité avec les conseillers publicitaires.

### Exigences:

- Diplôme collégial ou l'équivalent
- Capacité à travailler en équipe
- Aptitude à communiquer par voie de messages publicitaires ou promotionnels
- Excellente connaissance du français oral et écrit

### Traitement:

La rémunération et les avantages sociaux relatifs à ce poste sont en fonction des qualifications et de l'expérience du candidat(e).

Si vous êtes intéressé à joindre une équipe jeune et dynamique, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à:

**Claudette Gosselin**


Directeur du personnel

Radio Chef

136 rue Principale Granby, P.Q.

N.B.: Toute demande sera traitée confidentiellement et une réponse est assurée.

L-4673



Je suis fier de vous annoncer que je suis maintenant au service de **Granby Clutch & Brake Eng.** Au plaisir de vous revoir.

**GRANBY CLUTCH & BRAKE ENRG.**

333 St-Valier Granby  
378-2332

(L-4238)

# La chaleur de l'ancien ...dans un cadre froid

BROMONT (JdB) — L'exposition d'antiquités de Bromont a fêté son cinquième anniversaire, en fin de semaine, au Centre sportif et culturel de l'endroit, réunissant une quarantaine d'antiquaire de renom,

venant de tous les coins du Québec et de l'Ontario. L'exposition, qui a été pensée afin de recueillir les fonds nécessaires à la création d'un festival d'été à Bromont, est restée, en tous points, fi-

dèle à l'image qu'elle a projetée au cours de ses quatre premières années d'existence. D'importantes collections de meubles canadiens, de bijoux, d'articles de porcelaine et de verrerie ont été soumi-

ses à l'oeil des connaisseurs comme au lèche-vitrines des amateurs. Le public a également eu l'occasion de voir divers objets qui faisaient partie de la vie quotidienne d'autrefois: ustensiles de cuisine, outils, couverts, vêtements aussi...de quoi ouvrir la porte grand ouverte à toutes les reminiscences de l'histoire.

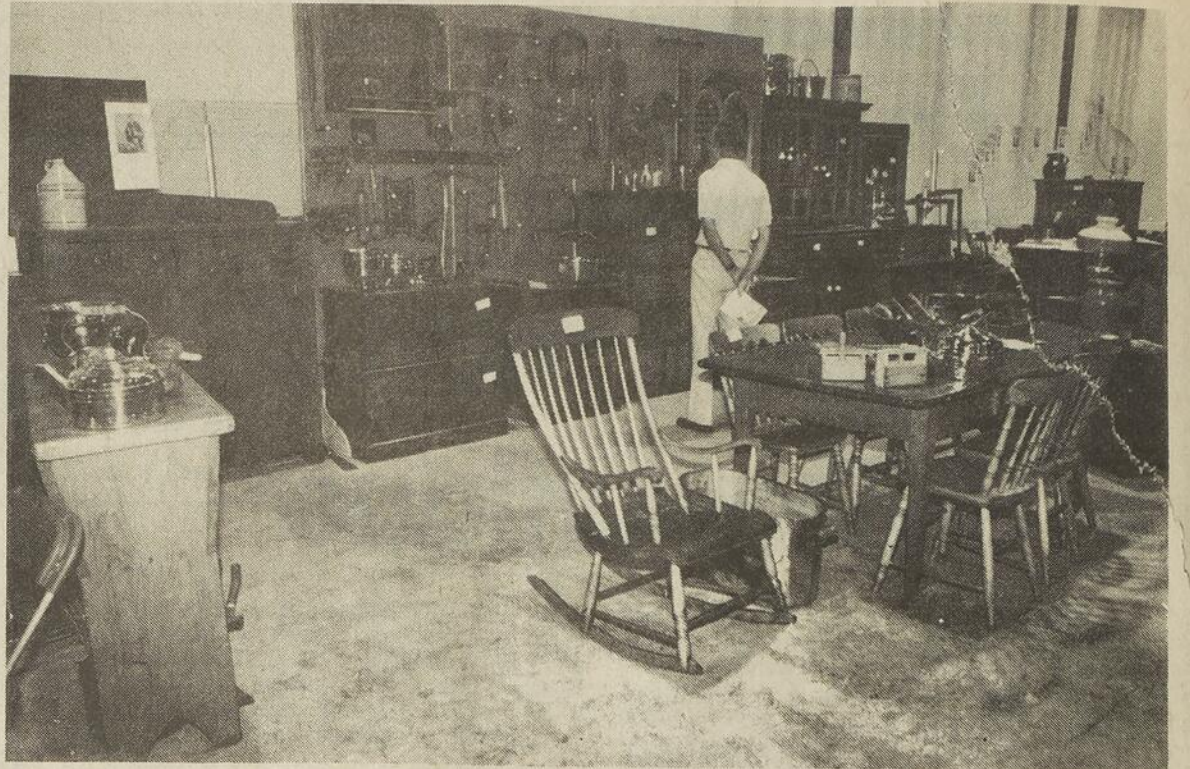
truit un peu la complicité que tisse le passé entre les visiteurs et tous les objets d'un temps perdu, aux effluves subtiles.

Le kiosque des délices de chez nous offrait confitures, marinades, pâtisseries spécialement préparées par des cordons-bleus de Bromont, sans oublier quelques plats fins mijotés avec soin. Un coin dégustation permettait aux visiteurs de s'accorder un moment de détente dans un cadre sortant tout à fait de l'ordinaire.

Acheteurs ou badauds, chacun a eu l'occasion à Bromont de revoir, en quelque sorte, un ami, un témoin d'un passé tout jeune encore, nostalgiquement cher à tous.



Des poêles à bois, de tous les modèles, de toutes les tailles, de quoi rêver pour ceux qui veulent se convertir au chauffage à bois.



Des tables, des chaises, mais aussi tout un éventail d'outils, d'objets qui faisaient partie de la vie quotidienne, hier encore.



Des bahuts, des coffres, des collections de soldats de plomb, sortis tout droit d'un livre, mais dont la patine fait chaud au coeur.

**ATOUT**  
LOTÉRIE INSTANTANÉE

**jouez la bonne carte!**

Loto-Québec vient de lancer une toute nouvelle loterie instantanée:

**ATOUT**

Basé sur le jeu de cartes, Atout les présente toutes, du Roi à l'As. Pour jouer, il suffit de gratter les neuf cases de la grille. Si on y trouve trois symboles identiques, coeurs, carreaux, trèfles ou piques sur une même ligne horizontale, verticale ou diagonale, on gagne un lot instantané allant des billets gratuits jusqu'aux gros lots de 10 000\$. Découvrez la case "Lot" pour le connaître.

STRUCTURE DES LOTS*	
LOTS	NOMBRE DE GAGNANTS
1 billet	4 500 000
2 \$	3 750 000
50 \$	42 000
1 000 \$	750
5 000 \$	150
10 000 \$	150

\*Pour des ventes estimées de 36 000 000 billets.

**10 000 \$**

## CONSULTATION

Gouvernement du Québec  
Ministère du Conseil exécutif

### PROJET DE LOI 15 ABOLITION DE LA RETRAITE OBLIGATOIRE:

Le Gouvernement du Québec étudie présentement un projet de loi qui aurait pour effet d'abolir la retraite obligatoire après avoir atteint un certain âge ou un certain nombre d'années de service. Les employés auraient ainsi le droit de prendre leur retraite à l'âge normal prévu dans leur milieu de travail ou de continuer à occuper leur emploi jusqu'au moment désiré.

**VU L'IMPORTANCE DE CETTE MESURE,  
LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC VEUT  
CONNAÎTRE VOTRE  
OPINION**

**2 FAÇONS DE VOUS FAIRE ENTENDRE:**

- Écrivez votre opinion sur **une page ou deux** et postez à l'adresse suivante: **(avant le 2 octobre 1981)**  
Denis Lazure, ministre d'État au Développement social,  
875 est, Grande-Allée, suite 2.110  
Québec, QC G1R 4Y8
- Participez aux auditions publiques de la Commission permanente des affaires sociales, à Québec les 13 et 14 octobre:  
Pour ce faire, le règlement de l'Assemblée nationale du Québec demande que vous rédigiez un mémoire et en fassiez parvenir cent (100) copies **avant le 2 octobre 1981**, à l'adresse suivante:  
**Secrétariat des commissions  
Assemblée nationale du Québec  
Hôtel du Parlement  
Québec G1A 1A4**

Denis Lazure  
ministre

N-1000

<p><b>6/36</b> NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTE L'ORDRE</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>3</td> <td>25</td> <td>29</td> <td>30</td> <td>35</td> </tr> <tr> <td>6 sur 6</td> <td>GAGNANTS 0</td> <td colspan="4">236378.00\$</td> </tr> <tr> <td>5 sur 6</td> <td>115</td> <td colspan="4">1849.90\$</td> </tr> <tr> <td>4 sur 6</td> <td>6906</td> <td colspan="4">85.50\$</td> </tr> <tr> <td>5 sur 6+</td> <td>5</td> <td colspan="4">28365.40\$</td> </tr> </table> <p>N° COMPLÉMENTAIRE S'APPLIQUE SEULEMENT AU 5 SUR 6+</p> <p style="text-align: center;"><b>10</b> VENTES TOTALES 2462274\$</p> <p><b>GROS LOT</b> Approximatif vendredi <b>483,000\$</b></p>	1	3	25	29	30	35	6 sur 6	GAGNANTS 0	236378.00\$				5 sur 6	115	1849.90\$				4 sur 6	6906	85.50\$				5 sur 6+	5	28365.40\$				<p><b>Provincial</b></p> <table border="1"> <tr> <td>6000044</td> <td>500 000\$</td> </tr> <tr> <td>000044</td> <td>50 000\$</td> </tr> <tr> <td>00044</td> <td>1 000\$</td> </tr> <tr> <td>0044</td> <td>100\$</td> </tr> <tr> <td>044</td> <td>25\$</td> </tr> <tr> <td>44</td> <td>10\$</td> </tr> </table> <p>ENCAISSEMENTS: Tous les billets gagnants sont encaissables, au comptoir ou par courrier, au siège social de Loto-Québec, 2 000, rue Berri, Montréal, H2L 4N5. Les billets gagnants de 1 000\$, 250\$, 100\$, 50\$, 25\$ et 10\$ sont encaissables à toute succursale de la BNC. Les billets de Provincial ainsi encaissés seront automatiquement enregistrés et inscrits pour les tirages subséquents, jusqu'à échéance. On peut également encaisser les billets gagnants de 10\$ chez le détaillant, à l'échéance seulement.</p>	6000044	500 000\$	000044	50 000\$	00044	1 000\$	0044	100\$	044	25\$	44	10\$	<p><b>Lot</b> DATE: 4-9-81</p> <table border="1"> <tr> <th>Numéro</th> <th>Possibilité de</th> </tr> <tr> <td>259548</td> <td>4 Gagnants de 50 000\$</td> </tr> <tr> <td>59548</td> <td>32 Gagnants de 5 000\$</td> </tr> <tr> <td>9548</td> <td>324 Gagnants de 250\$</td> </tr> <tr> <td>548</td> <td>3240 Gagnants de 50\$</td> </tr> <tr> <td>48</td> <td>32400 Gagnants de 5\$</td> </tr> </table> <p>En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.</p>	Numéro	Possibilité de	259548	4 Gagnants de 50 000\$	59548	32 Gagnants de 5 000\$	9548	324 Gagnants de 250\$	548	3240 Gagnants de 50\$	48	32400 Gagnants de 5\$	<p><b>LOTO-QUÉBEC distribue 100% de tout l'argent qu'elle reçoit:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 45% aux gagnants</li> <li>• 20% aux entreprises et travailleurs québécois</li> <li>• 35% au gouvernement du Québec</li> </ul> <p style="text-align: right;"><b>lot</b></p>
1	3	25	29	30	35																																																				
6 sur 6	GAGNANTS 0	236378.00\$																																																							
5 sur 6	115	1849.90\$																																																							
4 sur 6	6906	85.50\$																																																							
5 sur 6+	5	28365.40\$																																																							
6000044	500 000\$																																																								
000044	50 000\$																																																								
00044	1 000\$																																																								
0044	100\$																																																								
044	25\$																																																								
44	10\$																																																								
Numéro	Possibilité de																																																								
259548	4 Gagnants de 50 000\$																																																								
59548	32 Gagnants de 5 000\$																																																								
9548	324 Gagnants de 250\$																																																								
548	3240 Gagnants de 50\$																																																								
48	32400 Gagnants de 5\$																																																								

# "Rentrer le poste CHEF partout où c'est possible"

Pierre Lacouture



Pierre LACOUTURE, "un gars de grande construction".

**GRANBY** — C'est aujourd'hui que débute à la station radiophonique CHEF de Granby une programmation passablement renouvelée, presque totalement différente, en fait, de toutes celles que les auditeurs ont connues au cours des 35 dernières années.

M. Pierre Lacouture, directeur de la programmation depuis huit mois et grand responsable, en partie, de ces changements, explique cette métamorphose.

"Mon objectif premier est de rentrer CHEF partout où c'est possible. Pour ce faire, il faut avoir une programmation qui rejoint la grande majorité de la population".

Pierre Lacouture mentionne que cette clientèle de la station se situe au milieu, c'est-à-dire entre les gens qui n'écoutent pratiquement jamais la radio et entre ceux qui écoutent quotidiennement CBF ou CIEL, par exemple.

En huit mois, il a travaillé, en somme, à mettre sur pied une nouvelle radio qui s'identifie davantage aux auditeurs, qui s'en rapproche. "Je suis parti à zéro, précise-t-il, sans prétention et sans jeter la pierre à qui que

ce soit. Je n'avais aucun dossier, aucune programmation sur laquelle j'ai pu me baser à l'exception de celle en cours.

C'était un peu défaillant. Le problème était que CHEF n'avait aucun fil conducteur".

M. Lacouture avoue, toutefois, que sans l'équipe de la station, il n'aurait rien pu réussir seul. Selon lui, tout le monde a eu le goût d'apporter son grain de sel dans ces modifications et ceux qui avaient le plus d'enthousiasme à donner ont entraîné automatiquement les autres dans le courant.

"C'est comme une spirale. Quand tu vois des gens pivoter autour de toi, tu finis par embarquer, affirme-t-il. Aussi, toute l'équipe a voulu finalement faire sa part. Personnellement, je n'aime pas donner des coups de pieds aux gens pour les faire fonctionner. Je préfère leur donner une chance

## GRANBY

Avant de faire son entrée à CHEF-radio, Pierre Lacouture assumait, depuis cinq ans, le poste de coordonnateur du Festival de la chanson de Granby.

"Je suis un gars de grande construction. Au Festival de la chanson, j'avais atteint mes objectifs.

C'est pourquoi j'ai quitté. Le polissage, je laisse ça aux autres".

M. Lacouture entend faire de même au poste CHEF. Il y mettra le temps nécessaire pour changer la formule, pour redonner de la vitalité à la station. Mais, lorsqu'il n'aura plus rien à apporter de nouveau, il laissera la place à du sang neuf, indiquant qu'il n'est pas le style de gars à s'accrocher à un travail, à un emploi surtout.

Se rappelant ses débuts, il confesse avec grande sincérité qu'il "ne connaissais pas ça un poste de radio". Il avait, toutefois, la fierté des débu-

tants et le dynamisme de la jeunesse. "J'ai jamais autant travaillé de ma vie" signale-t-il, montrant malgré tout encore beaucoup d'enthousiasme.

Il a dû, d'abord, faire face à un changement de personnel. Des départs et engagements sont ainsi venus troubler son apprentissage. "C'est que je ne voulais pas me tromper en engageant les gens. J'avais un peu peur de faire fausse route".

Quelques mois seulement après avoir pris ces décisions, il est en mesure de dire qu'il a misé juste en faisant confiance à Claudette Hallee, Yves Guérard et Pierre De l'Isle. "J'anticipe un bon succès, d'ailleurs, avec l'émission de Claudette Hallee "Entre nous". Cette formule va être appréciée".

Quant à trouver un son qui différencie le poste granbyen aux autres postes de la province, Pierre Lacouture avoue espérer le faire un jour, mais trouve la chose difficile. Selon lui, il n'y a pas de recette gagnante. Ça n'existe pas, semble-t-il.

"Moi, ce que je veux, c'est entrer dans les foyers, c'est entrer partout où c'est possible en autant que les gens soient intéressés à tourner le bouton à 1450 et à y demeurer" dit-il affirmant que faire de la radio c'est une piqure qu'il a depuis huit mois. "J'en mange" termine-t-il.

## Les Loisirs dans leurs bureaux à la mi-septembre

GRANBY (GL) — Les Loisirs de Granby Inc. déménageront leurs pénates dans des bureaux qui, cette fois, deviendront permanents pour l'organisme qui a quitté, il n'y a pas si longtemps, la rue Dufferin pour s'installer temporairement à l'école Saint-Benoît, rue York.

Le déménagement conduira tout le personnel des Loisirs au 261, rue Laurier, dans les anciens bureaux de la Commission scolaire régionale Meilleur.

M. Claude Hébert, directeur général des Loisirs, croit que ce changement d'endroit s'effectuera à la mi-septembre. Aucune date précise n'a pu être apportée pour l'instant.

Toutefois, dès confirmation de la date du déménagement, M. Hébert s'empressera de diffuser la nouvelle pour que le public en soit informé et qu'il puisse être en mesure de continuer à fréquenter le nouveau bureau administratif des Loisirs de Granby Inc.

## Le Babill-Art

### Leyrac chante Baudelaire

MONTREAL (PC) — Monique Leyrac a inauguré la saison d'automne des spectacles à Montréal, au Café de la Place à la Place des arts, avec un mélange de théâtre et de chansons consacré à l'œuvre de Charles Baudelaire. Dans "Des paradis artificiels", Mme Leyrac interprète des textes mis en musique par Léo Ferré, en plus de lire quelques poèmes et de la prose de l'auteur. On y entend également de la musique de Schubert et Schumann. Elle est accompagnée au piano par Yvan Ouellet. La comédienne-chanteuse devait d'abord jouer Sarah Bernhardt, au Théâtre du Nouveau Monde, mais la production a été remise à l'hiver.

### On tourne à Montréal

MONTREAL (PC) — Le tournage d'une comédie à suspense: "Till Death Us Do Part" (A la vie, à la mort), produit par James Shavick et Lawrence Hertzog, a commencé à Montréal et dans les environs le 26 août et se terminera le 13 septembre. Réalisé par Timothy Bond d'après un scénario que ce dernier a écrit en collaboration avec Peter Tobin, le film mettra en vedettes James Keach, Claude Juras, Helen Hughes, Candice O'Connor, Jack Creeley, Matt Craven, Rachel Wilkerson et Toby Tarnow. Le film est produit avec la participation financière de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.

# LA FORMATION DES ADULTES "c'est ce que ça prend"

## COURS A TEMPS PARTIEL NIVEAU SECONDAIRE FORMATION PROFESSIONNELLE

### TECHNIQUES COMMERCIALES

Dactylo électrique DAS 425 à 428 45 à 60 hres Mar-Jeu (1)  
 Tenue de livres TLV 420 à 423 60 hres Lun-Merc (1)  
 Tenue de livres TLV 421 60 hres Lun-Merc (2)  
 Informatique (langage Basic) 45 hres Lun-Merc (1)

### TECHNIQUES DE LA CONSTRUCTION

Charp-menusier (toiture) 60 hres Mar-Jeu (1)  
 Maths et lecture de plans 60 hres Mar-Jeu (1)  
 Plombier code 45 hres Lundi (1)  
 Sécurité Construction (code) 24 hres Lundi (1)  
 Sécurité Construction (code) 24 hres Mardi (1)  
 Sécurité Construction (code) 24 hres Mercredi (1)  
 Sécurité Construction (code) 24 hres Jeudi (3)  
 Sécurité Construction (code) 24 hres Mardi (2)  
 Système International SI 30 hres Mercredi (1)

### TECHNIQUES HYDROTHERMIQUES

Soudage à l'électricité 60 hres Lun-Merc (4)  
 Soudage au gaz 60 hres Lun-Merc (5)  
 Soudage haute pression 90 hres Samedi (4)

### TECHNIQUES DE LA MECANIQUE

Machines à contrôle numérique (programmation) 30 hres Lundi (1)  
 Mécanique ajustage 60 hres Lun-Merc (4)  
 Mécanique ajustage 60 hres Mar-Jeu (4)  
 Métrologie (mesure de précision) 60 hres Samedi (4)  
 Mécanique d'entretien 45 hres Mardi (4)  
 60 hres

### FORMATION AGRICOLE

Les agriculteurs recevront, au début de l'automne 81, un dépliant donnant les cours offerts dans la région Montréal-Sud ainsi que les modalités d'inscriptions.

### ELECTROTECHNIQUE

Electricité code I 30 hres Lundi (1)

### TECHNIQUES DE L'EQUIPEMENT MOTORISÉ

Mécan. auto (mise au point) 45 hres Mercredi (1)

N.B.: Si les cours mentionnés ci-haut ne répondent pas à vos besoins, communiquez avec la Commission de formation professionnelle pour connaître les possibilités de suivre d'autres cours à temps partiel.

### FRAIS D'ADMISSION:

15 hres et moins: \$10.  
 16 hres à 30 hres: \$15. (sauf: Sécurité Construction: gratuit)  
 31 hres à 45 hres: \$25.  
 46 hres à 59 hres: \$30.  
 60 hres et plus: \$35.

### LIEU DE FORMATION:

(1) CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE: 700 Denison ouest, Granby  
 (2) POLYV. P.G. OSTIGUY: 1881 St-Paul, St-Césaire  
 (3) POLYV. WILFRID LEGER: 185 Lewis ouest, Waterloo  
 (4) POLYV. J.H. LECLERC: 1111 Simonds sud, Granby  
 (5) POLYV. SACRE-COEUR: 150 Lansdowne, Granby

### ADMISSIBILITÉ:

- avoir plus de 16 ans
- être sur le marché du travail depuis au moins 1 an
- exercer un travail en relation avec le cours demandé
- satisfaire aux exigences du cours

### INSCRIPTIONS:

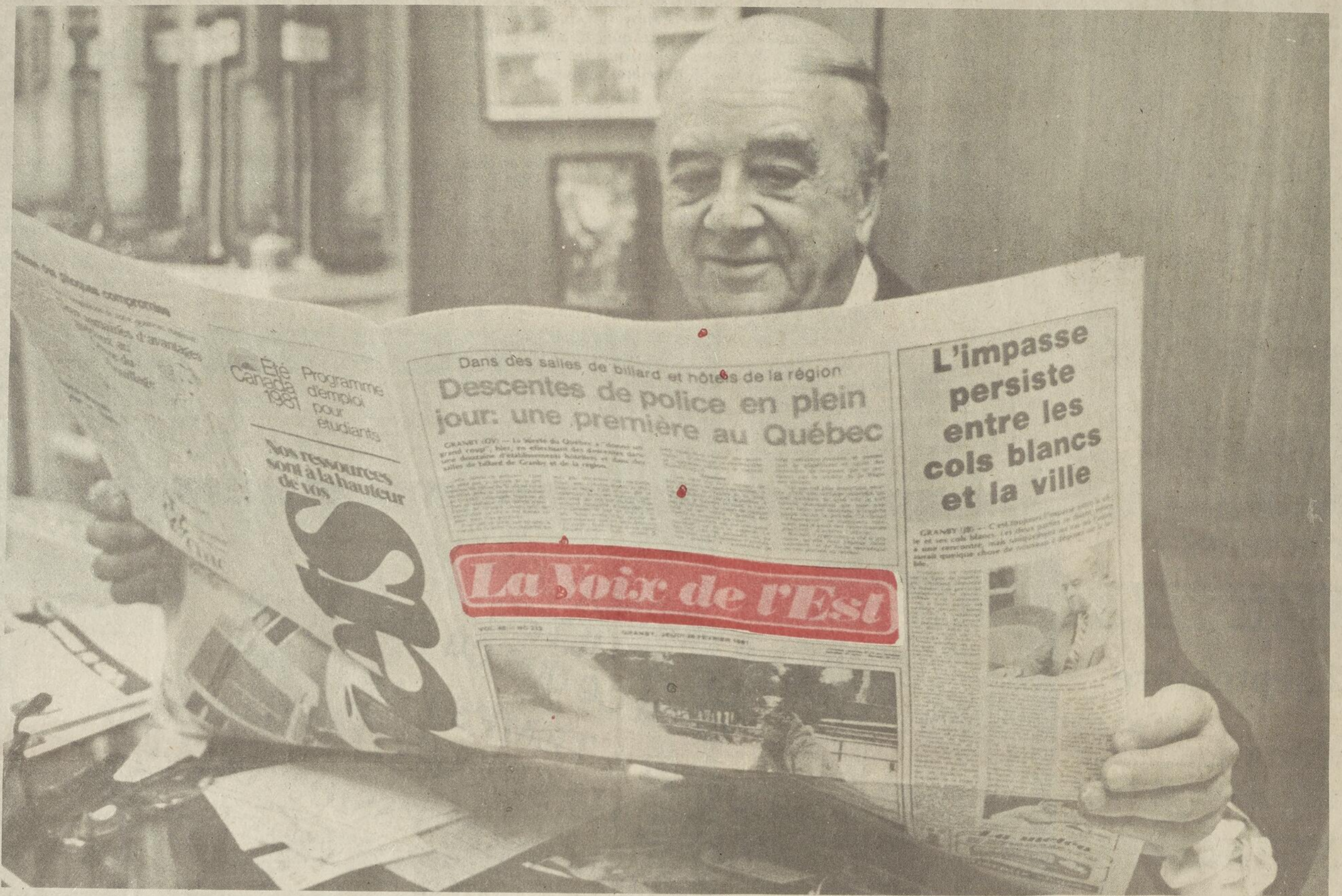
- Dates: 8-9 et 10 septembre 1981
- Heures: 19h00 à 21h30
- Endroit: CERA, 57 rue Court, Granby

### POUR INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES: 378-9861 (nous acceptons les frais)

CES COURS SONT OFFERTS PAR:  
 La Commission de Formation professionnelle de la région de Montréal-Sud.  
 Le Service de l'Education des Adultes de la C.S.R. Meilleur. (372-0221)  
 Les Centres d'Emploi du Canada.

# La Voix de l'Est

**UN GRAND JOURNAL ET PLUS ENCORE...**



**par ses nouvelles locales, régionales et nationales**



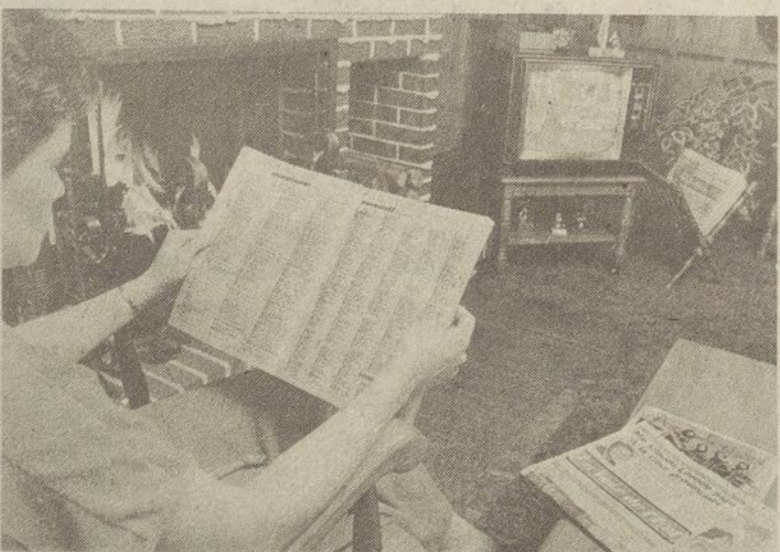
**par ses reportages**



**par ses nouvelles sportives**



**par ses aubaines**



**par son horaire TV complet**



**et aussi par ses usages multiples dans la vie de tous les jours.**



**La Voix de l'Est**

**UN QUOTIDIEN AU SERVICE DE GRANBY ET LA RÉGION  
on s'y abonne par un simple appel: 372-5433**

# Trois Bisons s'échappent...

Par Gaëtan Roy

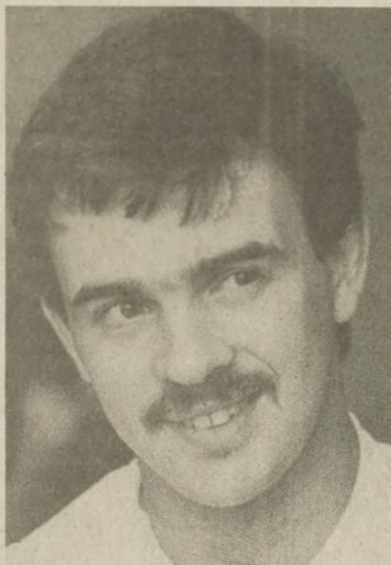
**GRANBY** — Les dirigeants des Bisons de Granby ont été secoués, vendredi dernier, lorsque trois vétérans du club leur ont fait savoir, par la voie de leur agent, Me Rodrigue Lemoyne, de Sorel, qu'ils quittaient le camp d'entraînement à moins que leurs exigences ne soient respectées.

Ces vétérans, le défenseur Daniel Naud, l'ailier droit Michel Lanouette et le gardien de but Michel Dufour, n'ont pu être rejoints en fin de semaine, pas plus que leur agent d'ailleurs, pour émettre plus de commentaires. On ne savait même pas quelle route ils avaient pris après avoir quitté respectivement leurs pensions vendredi.

A ce qu'il nous a été permis de savoir, l'accrochage au sujet de Naud et Lanouette serait de nature salariale. Quant au cas du gardien Dufour, ce dernier voudrait être échangé, ou du moins être libéré de son attache avec les Bisons.

Soulignons que Dufour est un gardien de 19 ans, tout comme Mario Bélanger. A cet âge, un hockeyeur doit se mettre en évidence s'il veut être remarqué par les équipes de la ligue Nationale, pour ensuite être repêché à la séance de sélection annuelle. Dufour n'a tout simplement voulu prendre aucun risque d'être laissé sur le banc.

Notons également que Dufour et un ailier droit des Bisons, Marc Brisebois, doivent se rendre au camp d'entraînement des Nordiques de Québec dans quelques jours. Le défenseur Naud doit, lui, prendre la route de Buffalo, où il participera au camp des Sabres, avec qui il a signé un contrat professionnel en juin dernier.



Le gardien Michel Dufour et le défenseur Daniel Naud, deux des trois fugitifs. L'autre est l'ailier droit Michel Lanouette.



Le cas de Michel Lanouette est aussi différent des autres puisqu'il est âgé de 20 ans. On sait que les clubs de la LHJM ont droit d'allouer un seul joueur de 20 ans. Lanouette était le seul hockeyeur de 20 ans au camp des Bisons.

D'abord hésitant à vouloir parler des défections de ses trois vétérans, le gérant général Pierre Phaneuf a ensuite consenti à expliquer la réaction des dirigeants de l'équipe.

"Nous ne consentirons en rien à cette forme de chantage, a-t-il indiqué. Me Lemoyne est venu nous remettre trois lettres vendredi après-midi, quelques heures à peine avant notre premier match hors-concours contre Sherbrooke. Il voulait sans doute nous mettre au pied du mur, pensant que nous n'aurions pas le choix. Mais il n'est pas question de céder devant quelque joueur que ce soit".

Côté salarial pour Naud et Lanouette, Phaneuf a mentionné que les offres étaient faites et que rien ne serait changé. Pour Dufour, le cas est différent. La direction du club est consciente que conserver deux gardiens de 19 ans n'est pas l'idéal, ni pour les gardiens, ni pour le club. On croyait cependant patienter jusqu'aux fêtes avant de procéder à un échange quelconque.

"Ces trois joueurs appartiennent toujours aux Bisons car les contrats qu'ils ont signé avec les Eperviers sont valables avec nous, laissait entendre Phaneuf. Je n'étais même pas obligé de réouvrir leurs contrats mais j'ai décidé de le faire tout de même. Mais il n'y aura pas de fabuleux contrat ici. Nous ne sommes pas la ligue Nationale et tout le monde sera traité sur un pied d'égalité. Selon les contrats, ils ne peuvent jouer ailleurs qu'ici. Nous ne bougerons plus. C'est maintenant à eux de se manifester".

72 heures après ces événements, lundi après-midi, rien de nouveau n'était survenu dans cette affaire. Et les dirigeants granbyens étaient toujours convaincus qu'ils avaient agi sagement.

L'instructeur Gaston Drapeau, pour sa part, racontait qu'il n'avait aucune amertume contre ses trois joueurs, ce qui n'était pas le cas envers leur agent, Me Rodrigue Lemoyne. "Les gars seront toujours les bienvenus, aussitôt qu'ils désireront revenir".



Gaston Drapeau sous-cieux: une scène qui risque de se répéter en de nombreuses occasions cette année.

Trois joueurs remerciés

## Les Bisons ont de la difficulté en troisième période

Par Gaëtan Roy

**GRANBY** — Privés de trois de leur huit vétérans, les Bisons de Granby ont encaissé des revers de 8-4 et 8-5 respectivement face aux Castors de Sherbrooke et aux Cataractes de Shawinigan lors de leurs deux premiers matches hors-concours, vendredi et dimanche soir, au Palais des sports de Granby.

En plus de Daniel Naud, Michel Lanouette et Michel Dufour, les Bisons jouaient sans les services des ailiers gauches Michel Larose, second choix de l'équipe lors de la séance de sélection de mai dernier, blessé à un bras, et Richard Cheeney, de Saint-Hyacinthe, soignant une amygdalite.

Ces deux premières rencontres hors-concours auront coûté les postes de trois candidats tentant de mériter une place avec la nouvelle troupe de la ligue de hockey Junior majeur du Québec. En effet, après le match de dimanche soir, la direction des Bisons a signifié à Francis Lapointe, Pierre Sauvageau et Jean Gravel que leurs services n'étaient plus requis à Granby.

Après les deux premiers matches hors-concours, on pourrait croire que les Bisons n'étaient pas de taille avec les Castors et les Cataractes. Pourtant, les 1600 personnes (875 vendredi et plus de 700 dimanche) qui ont assisté aux rencontres pourraient affirmer le contraire. A chaque occasion, c'est la troisième période qui a coûté cher aux hommes de l'instructeur Gaston Drapeau.

Contre les Castors, les Bisons tiraient de l'arrière 2-0 après le premier vingt, même s'ils avaient largement dominé le jeu pendant cette première période. En période médiane, le Granbyen Serge Tessier est devenu le premier Bisons à inscrire l'équipe au pointage et le diminutif Santino Pellegrino a nivelé les chances avant que les Castors ne prennent les devants 3-2 alors qu'il restait un peu plus d'une minute à faire en période.

Au troisième tiers, les Castors ont marqué cinq fois alors que Jacques Sylvestre et Stephan Johansson répliquaient du côté granbyen. Mais les Bisons avaient été presque absents sur la glace dans cette dernière période.

Dimanche soir, alors que les Cataractes de l'instructeur Ron Racette était en ville, les Bisons ont encore suivis le mouvement et sont même venus bien près de faire match nul 6-6, mais l'expérience a bien servi les Cataractes.

Les première et deuxième périodes ayant pris fin par des marques de 3-3 et 4-4, le pointage est devenu 6-5 en faveur des visiteurs en début de troisième tiers. En fin de période, les Cataractes ont écopé d'une pénalité et l'instructeur Drapeau a jugé opportun de retirer son gardien. Quelques secondes plus tard, Guy Fournier marquait le septième but des siens avec 42 secondes à faire. Puis, avec une mise au jeu en zone des Cataractes, Drapeau a encore choisi de retirer Bélanger

et Tom Karalis a inscrit le dernier but des siens avec 10 secondes à jouer.

Réplique

Les Castors de Sherbrooke possèdent un style bien particulier en ce qui concerne l'intimidation. On en a eu une preuve vendredi soir alors que les troupiers de l'instructeur André Boisvert ont frappé et ont jeté les gants en de nombreuses occasions, principalement en première période.

Mais, comme Gaston Drapeau l'avait souligné la veille du match, les Bisons ont répliqué coup pour coup et n'ont pas toujours eu le dessous, loin de là. Après la demi-douzaine de bagarres de la première période, les spectateurs ont eu droit à du bon jeu de hockey durant les 40 dernières minutes de jeu.

C'est là que les nombreux joueurs d'expérience (les Castors ont 17 vétérans au camp) des visiteurs ont fait la différence, surtout des types comme Sean McKenna, Paul Boutillier et Gérard Gallant. Mais les jeunes Bisons ont été tenaces et, à ne pas en douter, la présence des autres vétérans et des ailiers Larose et Cheeney auraient pu faire la différence, tout comme dimanche soir.

Face aux Cataractes, les Bisons ont, dans l'ensemble, eu le meilleur au niveau de la possession de la rondelle, mais le gardien Marc Hamelin s'est chargé des attaques granbyennes. Entre autres, il a stoppé des tirs précis de Jacques Sylvestre à quelques occasions.

Si les accrochages avaient eu lieu en première période vendredi, c'est le troisième vingt qui a donné lieu à des affrontements de bras dimanche soir.

Le troisième match hors-concours des Bisons sera disputé jeudi soir à Granby, alors que le Junior de Montréal sera la troupe invitée. La rencontre est prévue pour 20 heures.

**COUPS DE CORNES** — C'est le gardien Mario Bélanger qui était dans les filets pour les deux matches locaux des Bisons. Il a accordé 14 des 16 buts (deux filets déserts) mais on ne peut le rendre responsable des problèmes défensifs de l'équipe. Lorsqu'on a appris, vendredi, que le gardien Michel Dufour ne serait pas en uniforme contre les Castors, la direction des Bisons a fait appel au jeune Claude Kirouac, de Verdun, qui avait été retranché plus tôt dans le camp d'entraînement. Kirouac est blessé à une cheville et devrait être opéré. Le Granbyen Sylvain Charland va bien au camp des Cataractes de Shawinigan. Ron Racette fonde de grands espoirs sur lui et pense que Charland sera repêché en juin prochain par une troupe de la LNH. Sherbrooke a 17 vétérans. Shawinigan en possède 10 et Granby en comptait huit avant le départ des trois fugitifs... A ne plus inviter au même "party": Pierre Phaneuf et Rodrigue Lemoyne.

Il montera au classement

## Lapierre battu par Genoïs

**GRANBY (CB)** — Le professionnel du club Tennis Plus, Eugène Lapierre, a accédé aux quarts-de-finale du championnat sénior du Québec, en fin de semaine, avant de s'incliner en deux sets de 6-2 et 6-2, devant Réjean Genoïs, qui devait ensuite remporter les honneurs de la finale du tournoi.

Mais fait à souligner, la performance de Lapierre lui a permis d'améliorer sensiblement sa position au classement du Québec, en ayant disposé du septième favori Hugh Kwok, en huitième-de-finale.

Le prochain classement révisé — dont la compilation est faite par ordinateur — ne sera cependant publié qu'à la fin du mois, mais la performance du professionnel granbyen enregistrée au plus important tournoi extérieur de l'année au Québec lui permettra de quitter la 25ième position qu'il détenait lors de la dernière publication des statistiques.



Eugène Lapierre, éliminé par Réjean Genoïs en quart-de-finale du championnat sénior du Québec. (Photo Serges Ruel)

"Je ne sais pas du tout à quoi ressemblera le prochain classement, mais il est assuré que j'ai acquis plusieurs points par ma victoire en huitième-de-finale", devait-il indiquer.

Par ailleurs, en double, Lapierre et André Lambert ont été éliminés en demi-finale, par les favoris Réjean Genoïs et Richard Legendre, en deux sets de 6-2 et 6-3.

Le prochain tournoi pour Eugène Lapierre, en fin de semaine au Carrefour Laval, est une étape du circuit Labatt Légère. Un total de 24 joueurs québécois et les huit meilleurs joueurs canadiens y prennent part.

"Cette fois, les victoires seront plus difficiles, puisque le calibre y est beaucoup plus fort, notamment en raison de la présence des huit meilleurs Canadiens", précise Lapierre.

Épargnez  
chez



24 heures par jour  
7 jours par semaine  
351 St-Charles sud, coin Denison

(3981)

# Le Canada l'emporte de justesse devant la Suède

MONTREAL (PC) — Equipe-Canada n'a pas joué son meilleur match du tournoi, tous les joueurs étaient prêts à le reconnaître, mais elle a malgré tout disposé de la surprenante équipe de la Suède 4-3 hier devant 11,603 spectateurs au Forum de Montréal dans un match de la ronde préliminaire de Coupe Canada.

Après un match très intense contre la jeune équipe de la Tchécoslovaquie, Equipe-Canada n'a pas joué avec toute l'intensité qu'elle avait démontré au cours des premiers matches du tournoi.

C'est Guy Lafleur, qui jouait devant ses supporteurs, qui a pris l'attaque en mains pour les Canadiens. Il a marqué son premier but du tournoi et a préparé les filets de Denis Potvin et Gilbert Perreault. Mike Bossy, des Islanders de New York, a marqué l'autre but de l'équipe canadienne, qui subira sans doute son plus sérieux test demain face aux Soviétiques.

Anders Hedberg a dirigé l'attaque des Suédois avec deux buts sur des tirs bas qui ont semblé surprendre le gardien Mike Liut. Anders Kallur, un joueur des Islanders de New York, a marqué l'autre filet des Suédois.

Le Canada a donc une fiche de trois victoires et un match nul depuis le début de la compétition tandis que la Suède subissait un troisième revers contre un seul gain.

Potvin et Bossy ont marqué les deux seuls buts du premier engagement avant qu'Hedberg ne marque le premier filet des Suédois au milieu du deuxième engagement quand le Canada a connu une pé-

riode de relâchement. Lafleur a riposté à 11:51 suite à un bon jeu de Gretzky et Raymond Bourque. Mais Equipe-Canada a laissé les Suédois patiner à leur guise au début de la troisième et cela a failli leur coûter cher. Hedberg a réduit l'écart à un seul but après moins de six minutes de jeu en troisième avant que Perreault ne donne une priorité de deux buts aux Canadiens. Kallur a marqué le dernier but du match à 9:22 suite à une belle pièce de Thomas Gradin, mais Liut s'est montré à la hauteur par la suite.

Lafleur a sans doute été le pilier d'équipe-Canada, mais il a avoué qu'il fallait que les siens se ressaisissent s'ils veulent faire bonne figure contre les puissants Soviétiques.

"Si nous jouons de cette façon contre les Soviétiques, nous allons nous faire battre, a mentionné Lafleur. Il faut avouer que nous étions fatigués. Nous avons fait un long voyage et le match était en après-midi. Voilà autant de facteurs qui font que nous étions fatigués".

En match hors-concours à Edmonton, Equipe-Canada avait écrasé les Suédois 10-3. Elle a été incapable de répéter ces exploits hier.

"Nous n'avons pas joué de la même façon, a avoué Lafleur. Nous avons laissé les Suédois patiner. Nous ne les avons pas frappés. Ils nous ont donné beaucoup de mal dans notre propre territoire et nous n'avons pas joué avec intensité. Le fait que nous ayons pris l'avance dans le match ne nous a pas aidé non plus. Nous avons ralenti considérablement par la suite."

Lafleur était satisfait par ailleurs de sa propre performance et de sa tenue depuis le début du tournoi.

"Beaucoup de gens ont dit que Lafleur était un joueur fini. Je n'ai rien à prouver à ces gens, mais je veux me prouver à moi que je suis encore capable de bien faire. Je me sens bien et je crois que tout ira bien".

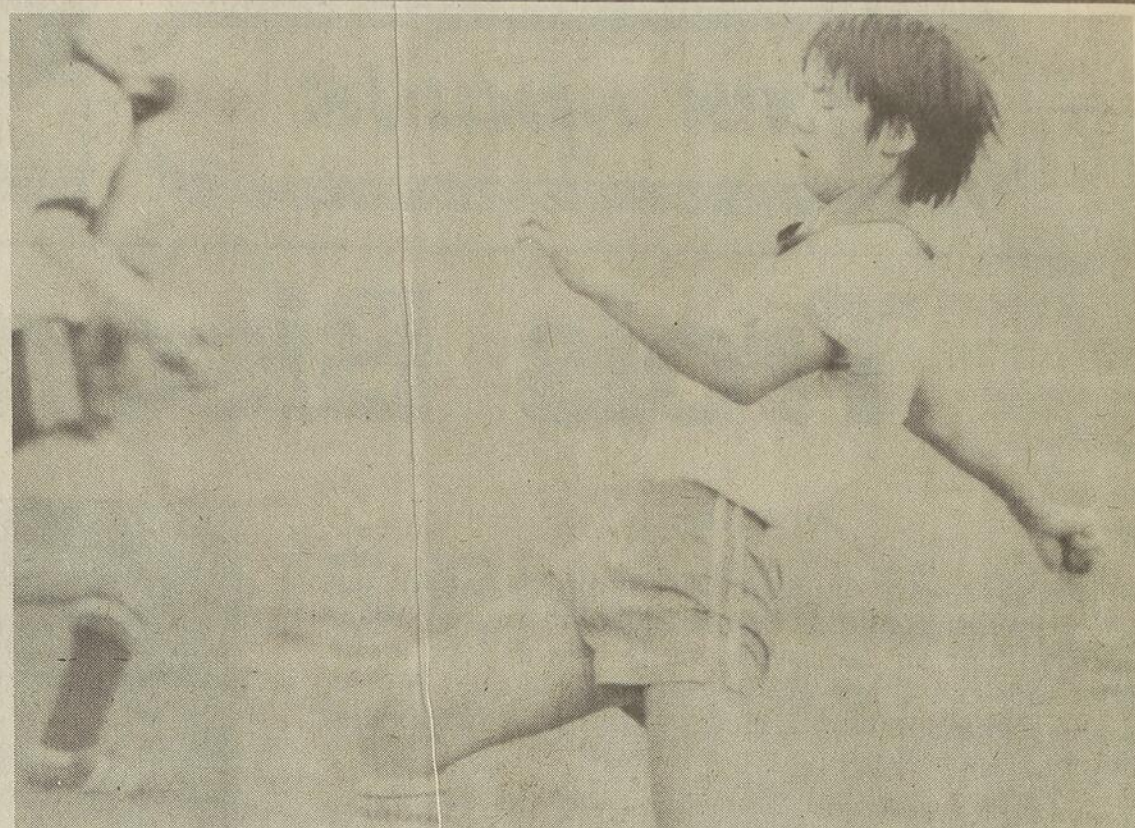
Cette victoire du Canada pourrait cependant s'avérer coûteuse. Wayne Gretzky a été blessé au coude gauche quand atteint par un coup de baton et Perreault a été blessé à la cheville droite en fin de troisième.

"Perreault devra subir examens radiographiques, s'il ne peut jouer, c'est Rick Middleton qui prendra sa place, a souligné l'instructeur Scotty Bowman. Quant à Gretzky, ce ne semble pas trop grave. Les Suédois nous ont tenus en échec et nous étions fatigués. La preuve est que Ken Linseman et Paul Reinhart ont bien tenu leur bout, même s'ils n'avaient pas joué depuis 18 jours".

Quant à Liut, qui a avoué ne pas avoir vu venir le lancer de Hedberg sur le deuxième but, il a mentionné qu'une telle performance pourrait fouetter Equipe-Canada.

"Quand on gagne 18-3, on ne joue pas vraiment en troisième. Nous voulons terminer le match simplement. Il nous a fallu travailler fort en troisième pour remporter cette victoire et à mon avis, c'est une bonne victoire".

Liut a paru faible sur les deux buts de Hedberg. Il ne pourra se permettre de telles défaillances contre les Soviétiques.



Bao Quach, auteur du but vainqueur de son équipe et joueur le plus utile à son club au cours du tournoi.

Au tournoi de soccer pee-wee de Granby

# Les Cosmos champions

Par Claude BÉLISLE

GRANBY — Surprise au tournoi de soccer pee-wee de Granby, alors que pour la première fois en quatre années d'existence, une équipe des Cosmos mineurs remportait la victoire en finale de tournoi. Et cet exploit revient au Cosmos pee-wee 12 ans, qui l'a emporté par la marque de 2 à 1 devant Beaconsfield, en finale, hier après-midi.

Surprise parce que les observateurs s'attendaient à une finale qui opposerait Longueuil et Beaconsfield, mais Longueuil a terminé au troisième rang.

Toutefois, l'entraîneur de l'équipe gagnante, Jacques Marquis — qui a également été élu au titre d'entraîneur par excellence du tournoi — rappelait qu'il avait prédit une remontée de sa formation pour la deuxième moitié de saison, plutôt que de parler de surprise.

"Après les trois défaites qu'on avait subies en début de saison, j'avais dit que mes gars allaient s'améliorer à 100%. Et

en plus, on s'était rendus jusqu'en demi-finale au tournoi de Rosemere, où on avait perdu en supplémentaire. Or, les gars n'étaient plus tenables à la veille du tournoi d'ici, ils étaient motivés et extrêmement confiants".

Durant la saison régulière, les Cosmos ont terminé au troisième rang de l'Association de Soccer de la Rive-Sud, derrière Longueuil et Brossard.

Outre Longueuil qui a terminé au troisième rang du tournoi, Brossard a été éliminé en première ronde.

Soulignons que les buts des Granbyens en finale ont été marqués par Eric Bergeron au début de la deuxième demi et par Bao Quach, au milieu de ce deuxième engagement.

Trois sur six

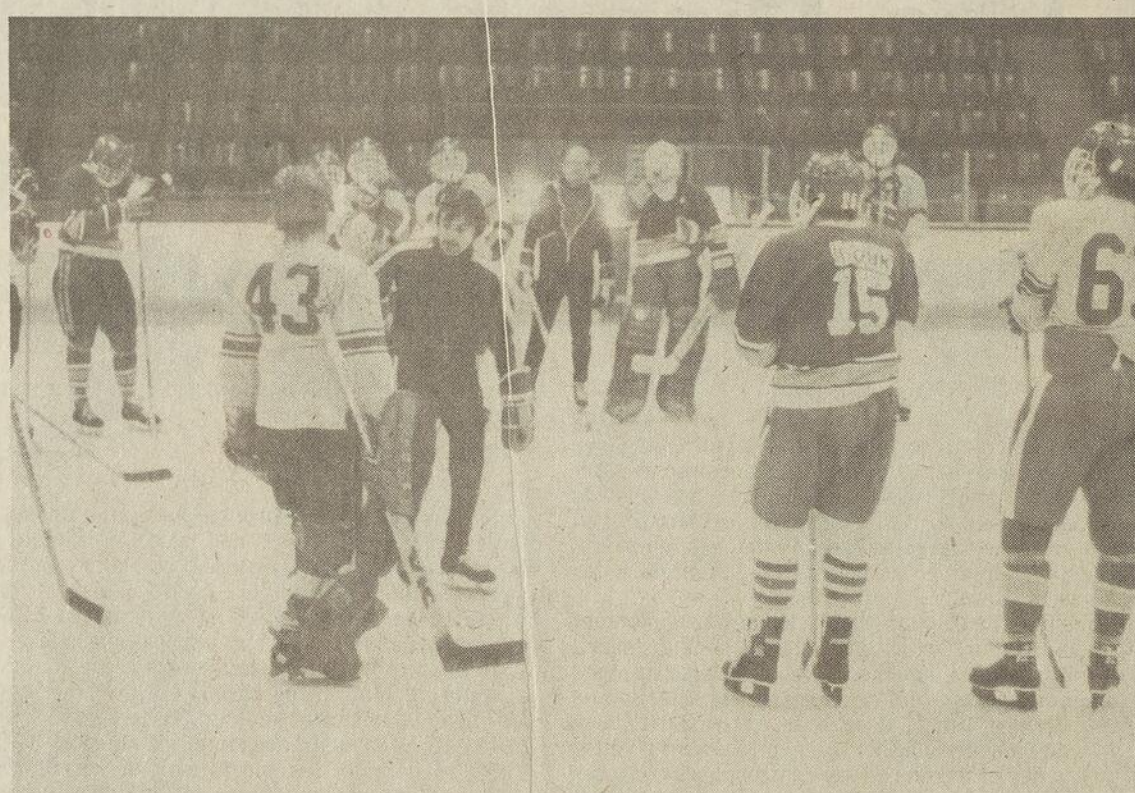
Trois honneurs individuels sur un total de six sont échus à des représentants de l'équipe de Granby. Outre celui de l'entraîneur par excellence qui est re-

venu à Jacques Marquis, le titre de joueur le plus utile à son équipe au cours du tournoi est allé à Bao Quach, alors que celui du meilleur défenseur a été enlevé par Patrick Lacroix.

De plus, cette victoire en tournoi survient à un moment que tout entraîneur peut souhaiter, c'est-à-dire à la veille des séries éliminatoires de fin de saison de l'Association de Soccer de la Rive-Sud.

"Maintenant, je ne vise rien de moins qu'une finale", confie Jacques Marquis.

BLOC-NOTES — En catégorie B, Aylmer a remporté la victoire en finale, 2 à 0 devant Montréal-Nord, qui mérite ainsi la deuxième place du tournoi. Thetford Mines a terminé au troisième rang. En demi-finale, les Cosmos avaient disposé des rois et maîtres de la région sud-ouest de Montréal, Saint-Eustache, par le pointage de 4 à 3. On disait que si les Cosmos parvenaient à remporter la victoire à ce moment, ils n'auraient aucune difficulté en finale.



Plus de 20 attaquants et quatre gardiens sont présents au camp d'entraînement des Inouk.

Seulement quatre vétérans

# Les Inouk du hockey en reconstruction

GRANBY (CB) — L'équipe de hockey des Inouk du CEGEP de Granby est en pleine reconstruction, alors que l'entraînement pré-saison se poursuit depuis mercredi dernier au Palais des sports. Plus de 20 attaquants et quatre gardiens ont été invités à la période d'entraînement qui précède le premier match hors-concours de l'équipe, dimanche à Granby, face aux Sabres de Drummondville de la ligue Junior B du Richelieu.

De ce nombre, seulement quatre joueurs portaient l'uniforme de l'équipe, l'an dernier, soit Sylvain Coutu, Gérard Dufresne, Stéphane Daviault et Glen Johnston.

"C'est facilement explicable, puisque l'an dernier, l'équipe était formée de gars qui en étaient à leur deuxième ou leur troisième année au Collège, indique le responsable des sports

du Collège de Granby, Gilles Fortin. Toutefois, cette année on bâtit en neuf avec des joueurs qui sont au Collège pour deux ans ou même trois ans, car certains suivent un cours de technique. Ainsi, l'an prochain, il nous restera un gros noyau d'au moins 15 joueurs et ça, c'est important pour l'avenir".

Et tous ces joueurs ont déjà fait partie de l'alignement de formations de haut calibre, quelques uns provenant même d'équipes de la ligue Junior majeur du Québec.

"Les gars ont le goût de jouer, ils sont déterminés à faire beaucoup de choses pour l'équipe, souligne Gilles Fortin. L'an passé, pour certains joueurs, on devait presque dire qu'on n'avait pas d'autres joueurs et qu'on comptait absolument sur eux, mais cette année par contre, les gars veulent jouer. On a eu un excellent pré-

camp au début de l'été qui nous a permis de faire une bonne sélection de joueurs et ceux qui sont restés ont tous déjà connu l'expérience de la compétition, alors que l'an dernier, plusieurs de nos joueurs provenaient du junior C des Loisirs, qui n'est en réalité qu'une ligue de participation".

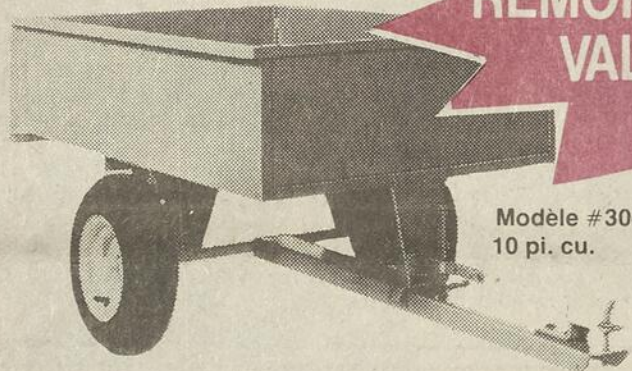
A surveiller dans l'alignement des Inouk au cours de la prochaine année, Pierre Cliche qui a été retranché à la toute dernière minute du camp des Olympiques de Hull cette année, le gardien Jocelyn Lacroix qui a refusé de faire partie de l'alignement des Olympiques pour poursuivre ses études, Michel Provencher qui avait participé au camp d'entraînement des Draveurs de Trois-Rivières l'an dernier et Richard Labonté, qui tenait le rôle de troisième gardien des Castors de Sherbrooke en 1980-1981.

# COLUMBIA

le barbier de pelouse

Vous offre

**GRATIS**  
REMORQUE-BASCULANTE D'UNE  
VALEUR DE **237.00\$**



Modèle #3048C — 10 pi. cu.

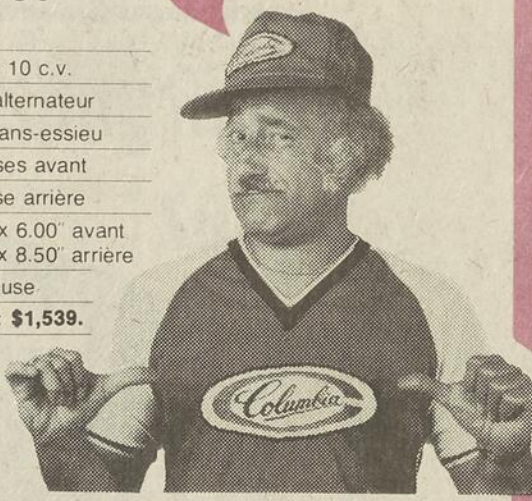
Cette remorque peut servir au transport du bois, de clôtures, d'engrais, d'outils, etc. D'une solidité à toute épreuve, elle n'aura de limite d'utilisation que votre imagination. Couleur: noir.

# A l'achat du tracteur-tondeuse modèle 497

Ha! si j'avais ma p'tite Columbia entre les mains, tu serais fou d'elle



Modèle 497  
Moteur: B.S. — 10 c.v.  
Batterie: 12 V. / alternateur  
Transmission: Type trans-essieu  
3 vitesses avant  
1 vitesse arrière  
Pneus: 15.00" x 6.00" avant  
18.00" x 8.50" arrière  
Tondeuse: 38" incluse  
Prix de détail suggéré: \$1,539.



EN VIGUEUR DU 17 AOUT 1981 AU 4 OCTOBRE 1981

- ARTHABASKA-** N.D.B. Sports, 263 St-Louis, Warwick, Qué. (819) 358-2275
- BROME MISSISQUOI-** Tardif Moto Sport, 145 Hanson, Cowansville, Qué. (514) 263-5879
- BROME MISSISQUOI-** Les Equipements Messier & Frères Inc., 1651 rang St-Henri, Stanbridge Station, Qué. (514) 296-4403
- BROME MISSISQUOI-** Garage Claude Lussier - Bonsecours, Qué. (514) 532-4622
- IBERVILLE-** Bernard Sport Enrg., 9 Des Erables, St-Paul d'Abbotsford, Qué. (514) 379-5888
- IBERVILLE-** Les Entr. Paquette & Bellavance Inc., 350 ouest rue Principale, Farnham, Qué. (514) 293-6996
- IBERVILLE-** Garage Noël Bernier Enrg., Route 235, Saint-Pie Bagot, Qué. (514) 772-5308
- ST-HYACINTHE-** Sport Beauregard Enrg., 2770 Boul. Laurier, Ste-Rosalie, Qué. (514) 773-5631



Distribués au Québec par

**Les Distributions R.V.I. Limitée**

2525 rue Louis Amos, Lachine, Québec H8T 1C3

Tél.: (514) 636-0620

# Championnat de l'est du Canada Concours complet à Bromont

BROMONT — Les 11, 12 et 13 septembre prochains, les installations olympiques de Bromont vont de nouveau être le théâtre d'une importante compétition de concours complet, le Championnat de l'est du Canada.

En 1976, même si Bromont était le cadre de la plupart des épreuves équestres des Jeux Olympiques, l'on a surtout retenu la victoire du Québécois Michel Vaillancourt, en portant moins attention aux épreuves de concours complet — en dépit de la participation de la princesse Anne — qui se déroulaient pourtant dans le même cadre.

C'est-à-dire travail sur le plat, au cours de laquelle le cheval doit montrer son calme, son équilibre et son impulsion. Deuxième jour: épreuve de fond, l'épreuve la plus spectaculaire de l'événement, avec son steeple-chase et son parcours de cross-country, dans lesquels les chevaux doivent franchir au grand galop de difficiles obstacles naturels. Refus et chutes sont excessivement fréquents.

Enfin, la troisième journée est consacrée au parcours d'obstacles (sauts), permettant de mettre à l'épreuve la résistance des chevaux, après l'épreuve de fond tenue la veille.

En fin de semaine, c'est plus de cent concurrents venus du Québec, d'Ontario et de Colombie-Britannique qui s'affronteront sur les parcours dessinés par Philippe Désourdy, un des deux meilleurs ca-

valiers de concours complet de la région. Les différents par-

cours olympiques ont été complètement réaménagés pour permettre la tenue de l'épreuve dont les bourses atteindront \$4000.



Torrance Watkins sur Red's door, lors d'un épreuve de fond.



Le quart des Inouk Michel Déragon s'apprête à décocher une de ses deux passes de touché du match, sous la protection de son bloqueur offensif Guy Bonnette (45).

## Les Inouk défaits 38-20 à l'ouverture

Par Claude BÉLISLE  
GRANBY — LES Inouk ont perdu 38-20 face aux Voltigeurs de Drummondville, dans un match où plusieurs réguliers n'ont joué que de façon irrégulière, parce qu'ils ont raté les entraînements pré-saison de l'équipe.

C'est la défense de l'équipe du CEGEP qui a le plus souffert de cette absence de futurs réguliers, puisque trois joueurs ne se sont rapportés à l'entraîneur Alain Duquet qu'au cours de la dernière semaine. Or, ces joueurs n'ont presque pas été utilisés au cours du match d'hier, de crainte de leur faire subir des blessures à leur pre-

mier match, alors que leur condition physique n'était pas encore suffisamment à point.

"La défaite d'aujourd'hui (hier), on peut l'expliquer par le manque de poids à la défensive, confiait l'entraîneur Alain Duquet, à l'issue de la rencontre. Déjà avant le match, on savait qu'on aurait des problèmes contre l'attaque au sol de Drummondville, parce qu'il nous manquait des joueurs. Par contre, nos nouveaux réguliers seront utilisés dès la semaine prochaine, à Alma".

"Or, si on sait que nos problèmes contre l'attaque au sol seront en grande partie résolus par la présence de gros joueurs

sur notre défensive, on pourra se concentrer davantage sur la défense contre l'attaque", de- vait enchaîner Alain Duquet.

Quant à l'attaque des Inouk, elle a connu de sérieux problèmes, principalement en raison du manque de blocage sur les courses au sol. Toutefois, les prochaines séances d'entraînement de l'équipe seront orientées vers cette faille décelée par l'entraîneur Duquet.

Sylvain Philie a marqué deux touchés pour les Inouk hier, en captant des passes de 20 verges du quart Michel Déragon. Pierre Millette a réussi l'autre majeur, sur une course d'une verge.

## Les sports en chiffres

### LIGUE NATIONALE

#### Section est

Équipe	P	M	D
St-Louis	15	10	6
Montreal	13	12	2
New York	13	13	5
Chicago	13	15	4
Philadelphia	10	16	3
Pittsburgh	10	18	3

### LIGUE NATIONALE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Houston	18	9	6
San Francisco	16	10	6
Los Angeles	16	11	5
Atlanta	14	12	3
Cincinnati	13	13	4
San Diego	8	20	10

### LIGUE NATIONALE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Houston	18	9	6
San Francisco	16	10	6
Los Angeles	16	11	5
Atlanta	14	12	3
Cincinnati	13	13	4
San Diego	8	20	10

### Conférence de l'Ouest

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Edmonton	8	7	1	0	273	147	14
Vancouver	7	7	2	0	281	196	14
Winnipeg	8	5	3	0	220	155	10
Saskatchewan	9	5	4	0	261	216	10
Calgary	8	4	0	1	175	198	8

### Conférence de l'Est

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Ottawa	17	1	0	0	0	0	0
Montreal	7	1	0	0	0	0	0
Saskatchewan	35	0	0	0	0	0	0
Calgary	3	0	0	0	0	0	0

### LIGUE NATIONALE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Houston	18	9	6
San Francisco	16	10	6
Los Angeles	16	11	5
Atlanta	14	12	3
Cincinnati	13	13	4
San Diego	8	20	10

### LIGUE NATIONALE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Houston	18	9	6
San Francisco	16	10	6
Los Angeles	16	11	5
Atlanta	14	12	3
Cincinnati	13	13	4
San Diego	8	20	10

### LIGUE NATIONALE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Houston	18	9	6
San Francisco	16	10	6
Los Angeles	16	11	5
Atlanta	14	12	3
Cincinnati	13	13	4
San Diego	8	20	10

### Conférence de l'Ouest

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Edmonton	8	7	1	0	273	147	14
Vancouver	7	7	2	0	281	196	14
Winnipeg	8	5	3	0	220	155	10
Saskatchewan	9	5	4	0	261	216	10
Calgary	8	4	0	1	175	198	8

### Conférence de l'Est

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Ottawa	17	1	0	0	0	0	0
Montreal	7	1	0	0	0	0	0
Saskatchewan	35	0	0	0	0	0	0
Calgary	3	0	0	0	0	0	0

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section est

Équipe	P	M	D
Detroit	18	9	6
Milwaukee	17	12	5
Baltimore	15	11	5
New York	15	12	2
Boston	14	12	3
Cleveland	15	13	3
Toronto	13	13	4

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section est

Équipe	P	M	D
Detroit	18	9	6
Milwaukee	17	12	5
Baltimore	15	11	5
New York	15	12	2
Boston	14	12	3
Cleveland	15	13	3
Toronto	13	13	4

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section est

Équipe	P	M	D
Detroit	18	9	6
Milwaukee	17	12	5
Baltimore	15	11	5
New York	15	12	2
Boston	14	12	3
Cleveland	15	13	3
Toronto	13	13	4

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section est

Équipe	P	M	D
Detroit	18	9	6
Milwaukee	17	12	5
Baltimore	15	11	5
New York	15	12	2
Boston	14	12	3
Cleveland	15	13	3
Toronto	13	13	4

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### Conférence nationale

Équipe	P	G	P	N	PP	PC	PP
Dallas	10	0	0	0	0	0	0
Philadelphia	10	0	0	0	0	0	0
NY Giants	10	0	0	0	0	0	0
Washington	10	0	0	0	0	0	0
St-Louis	10	0	0	0	0	0	0

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section est

Équipe	P	M	D
Detroit	18	9	6
Milwaukee	17	12	5
Baltimore	15	11	5
New York	15	12	2
Boston	14	12	3
Cleveland	15	13	3
Toronto	13	13	4

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

### LIGUE AMÉRICAINNE

#### Section ouest

Équipe	P	M	D
Kansas City	13	14	4
Oakland	12	13	3
California	11	14	4
Texas	11	14	4
Chicago	11	16	4
Seattle	11	17	3
Minnesota	11	18	3

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

**BUNGALOW** entrée split, 30x40, terrain 75x130, sous-sol fini, hypot. transf. à 14,5%. Pas d'argent. Tél. 372-1175 ou 263-3835.

**FAUT VENDRE!** grande maison de campagne, bien située, 2 acres de terrain, 11 pièces finies, possibilité de louer le sous-sol. Aucune offre raisonnable ne sera discutée. St-Pie. 772-5485 le soir après 16h.



**#836 MARIEVILLE:** Motel de 12 unités, revenu \$28,900.00 par année, échange serait considéré. Hypothèque transférable à 8%.

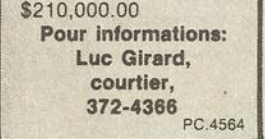
**#923 ROXTON-POND:** Chemin du Lac, maison pierre, 5 1/2 pces, chauffage électrique, grand terrain, meublé ou non: \$44,500.00

**#973 GRANBY:** 2 immeubles rue St-Joseph, revenus \$22,000.00 par année; 10 logis + 1 site commercial; \$135,000.00. Hypothèque transférable à 12 1/4%.

**#1061 GRANBY:** Bungalow brique et alum., 4 c. à coucher, foyer, décoration intérieure de bon goût, rue Bourgeois; \$52,000.00

**#1143 IMMEUBLES:** A revenus, 12 logis, en brique, chauffé par les locataires, grand terrain paysagé, classe 31, pour déductions d'impôts: \$210,000.00

Pour informations: Luc Girard, courtier, 372-4366



**#1053 GRANBY:** Chemin Roxton, entrepôt de 20x30, construction 1974, sur grand terrain de 60x180, \$18,500.00

**#1017 CANTON GRANBY:** terrains commerciaux, situés près Ovide Bernard, rue Yvon et Maheu, chemin St-Paul.

**#1132 ST-JOACHIM:** Petite ferme, maison de campagne, 8 1/2 pces, avec garage 24x24, grange 24x16, hangar 24x16, 26 arpent de terre, endroit tranquille; \$54,000.

**#1134 GRANBY:** Magnifique terrain, situé rue Cyr, 74x120, boisé, secteur tranquille.

**#1148 GRANBY:** Très beau terrain de maison mobile, 133x200, belle vue sur le lac, endroit idéal; \$4,400.

Pour informations: Jean-Claude Guay, 372-4366 (bur.) ou 375-2244 (rés.)

201 PROPRIÉTÉ À VENDRE

**GRANBY:** Bungalow brique, corniches d'aluminium, carré 30x40, planchers bois franc partout. Abri d'auto. Prix \$45,000. Comptant requis \$5,000, balance 12%, 10 ans. S'ad. IMM. ESTRIE, courtier, 378-5222 ou 469-2839

**IBERVILLE:** Split-level 8 pces, construction supérieure, beau terrain, patio bois traité, ensoleillé. MLS. CELINE D. DEXTRAZE, 658-0628. LE PERMANENT, COURTIER.

**MAISON** à vendre, 4 1/2 pces, en pierre de champs, située à Granby. Tél. 378-5903

**MAISON** brique, à la campagne, façade 1/2 pierre, grand garage, terrain paysagé 120x200. 549-2329.

**MAISON** de campagne à vendre, située à St-Pie, bord Rivière Noire, 12 minutes de Granby, grandeur 37x20 avec rallonge de 15x20, 4 chambres coucher, grande cuisine et salon. Terrain 90x210 avec garage. Taxes minimales. Tél. après 6h. 772-2685

**MAISON** neuve, 4 1/2 pces, entrée split, armoires en chêne, tapis posés à votre goût, hypothèque à 16 1/2 %, directement du constructeur. S'ad: Domaine Acrotère Inc., 378-3472 ou 372-6034.

**MAISON** québécoise, 5 1/2 pces, armoires en chêne, grande salle de bain et salle de lavage séparées, construction neuve, n'a jamais été habitée, hypothèque à 16 1/2 %, directement du constructeur. S'ad: Domaine Acrotère Inc., 378-3472 ou 372-6034.

**PLACEMENT J.E.M. INC.** nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à 372-1330 (de 9h à midi).

**ST-CESAIRE:** bungalow 9 pces, avec bar et foyer, grand terrain, sur un coin, avec garage. Achat. \$55,000. Inf. soir: 469-3565

**WATERLOO:** PAS D'AGENT. Vue superbe sur le lac. Bungalow 24x44, quartier résidentiel. Terrain aménagé, 3 chambres à coucher. Sous-sol 1/2 fini, chauffage élect. Cause de départ: transfert. Tél. 539-3227



**#1278 GRANBY:** Duplex brique, 1 x 3 1/2 pces, 1 x 10 1/2 pces libre à l'acheteur; foyer - planchers bois franc, garage, cour asphaltée; \$48,000.00. Vendeur garderait hypothèque à 16%.

**#1279 GRANBY:** Duplex brique, 4 1/2 pces chacun, rénové intérieurement et extérieurement; \$65,000.00. Vendeur garderait B.P.V. à 17%.

**#766 COIN ST-PAUL** et chemin Ste-Cécile-de-Milton, terrain commercial de 60,000 p.i.ca.

**#882 RUE FOCH:** Cottage 6 pces, 2 ch. bain, rénové, garage double, \$30,000.00

**#1014 RUE ST-ANTOINE N.:** Cottage imitation pierre, 6 1/2 pces, garage 30x60, cour asphaltée, terrain 65x165, place commerciale. Vendeur garderait hypothèque.

Pour informations: Gérard St-Martin, 372-4366 (bur.) ou 372-8380 (rés.)

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE



**-1231 GRANBY:** Garage neuf, terrain commercial, spacieux, loyer au-dessus de 5 1/2 pces, grande galerie sur la façade, armoires et vanité de qualité supérieure (chêne à l'épaisseur). Possibilité de tous genres de commerces, cours asphaltés. FAITES UNE OFFRE!

**-1242 CANTON GRANBY:** Bungalow clapboard vinyle, grand terrain gazonné et paysagé, construction 1979, 5 1/2 pces, s-sol semi-fini avec poêle Franklin, tapis, couvre-plancher, lustre inclus. Endroit paisible; \$43,500.00

**-1249 CANTON GRANBY:** Bung. brique, 5 1/2 pces, grand terrain boisé, arbres matures, lampadaire sur terrasse, endroit paisible et résidentiel, armoires et portes en chêne massif, très belle décoration intérieure. Couvre-plancher et lustre inclus, cheminée, s-sol semi-fini, terrassement à la grandeur; \$52,500.00

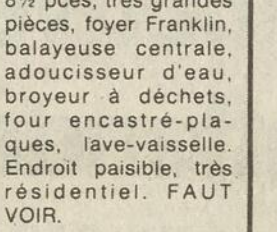
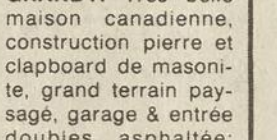
**-1254 CANTON GRANBY:** Très belle maison canadienne, construction pierre et clapboard de masonite, grand terrain paysagé, garage & entrée doubles, asphaltée; 8 1/2 pces, très grandes pièces, foyer Franklin, balayeuse centrale, adoucisseur d'eau, broyeur à déchets, four encastré-plaques, lave-vaisselle. Endroit paisible, très résidentiel. FAUT VOIR.

Pour informations: Françoise Paré, 372-4366 (bur.) ou 375-2244 (rés.)

**#1279 GRANBY:** Duplex brique, 4 1/2 pces chacun, rénové intérieurement et extérieurement; \$65,000.00. Vendeur garderait B.P.V. à 17%.

**#766 COIN ST-PAUL** et chemin Ste-Cécile-de-Milton, terrain commercial de 60,000 p.i.ca.

**#882 RUE FOCH:** Cottage 6 pces, 2 ch. bain, rénové, garage double, \$30,000.00



**#1278 GRANBY:** Duplex brique, 1 x 3 1/2 pces, 1 x 10 1/2 pces libre à l'acheteur; foyer - planchers bois franc, garage, cour asphaltée; \$48,000.00. Vendeur garderait hypothèque à 16%.

**#1279 GRANBY:** Duplex brique, 4 1/2 pces chacun, rénové intérieurement et extérieurement; \$65,000.00. Vendeur garderait B.P.V. à 17%.

**#766 COIN ST-PAUL** et chemin Ste-Cécile-de-Milton, terrain commercial de 60,000 p.i.ca.

**#882 RUE FOCH:** Cottage 6 pces, 2 ch. bain, rénové, garage double, \$30,000.00

**#1014 RUE ST-ANTOINE N.:** Cottage imitation pierre, 6 1/2 pces, garage 30x60, cour asphaltée, terrain 65x165, place commerciale. Vendeur garderait hypothèque.

Pour informations: Gérard St-Martin, 372-4366 (bur.) ou 372-8380 (rés.)

208 TERRAINS À VENDRE

**PREPAREZ VOTRE AVENIR**  
Construisez au temps désiré;  
beaux terrains sur hauteur, dimensions 150'x 135' et plus, à partir de \$3,600, petit comptant, balance 36 mois pour payer, intérêt 10% seulement.

**PROJET ST-HUBERT 81 ENR. CANTON DE GRANBY**  
Rue Reynolds  
Inf: R. Lapalme  
372-3027 ou 372-2923

**221 HYPOTHEQUES**  
**ARGENT A PRETER**  
Têre, 2e, 3e hypothèque  
Achat - Vente - Echange  
Ville ou campagne  
Taux courant  
GUY GALLANT, Agent  
372-1330 ou 372-9030  
Badeau et Fils, courtier.

**221 HYPOTHEQUES**  
**MARC FAUCHER (1978) Inc.**  
Courtier  
Tél.: 372-2761

**ATTENTION FUTURS ACHETEURS**  
NOUS FINANÇONS LA VENTE DE NOS PROPRIÉTÉS À 15% OU MOINS.  
Pour informations: Marc Faucher, tél: 372-2761

**222 ARGENT A PRETER**  
\$17,000. A PRETER  
En tère hypothèque sur maison unifamiliale. Taux 17%. S'ad. Me J.P. Matton, notaire, 378-4112

**225 OCCASION D'AFFAIRES**  
\$500, \$700, \$900, par semaine. Médecin recherche distributeurs à temps plein ou partiel, selon le secteur. Tél: 514-341-4300 et sans frais: 1-800-361-9041.

**CARRIÈRE - DOMAINE AUTOMOBILE.** Occasion exceptionnelle, franchise pour équipement après-vente dans une industrie qui ne connaît pas l'inflation. Veuillez appeler frais fixes (514)843-4560

**241 APPARTEMENTS À LOUER**  
2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, taxes payées, libre, \$145 par mois, coin Guy et Robinson. Tél. 378-1672.

**3 1/2 pièces** chauffé, meublé, éclairé, libre immédiatement. S'adresser à 55 St-Hubert, apt 20 ou tél. 372-0988 ou 372-7878.

**A SOUS-LOUER** 4 1/2, non meublé, non chauffé, libre 1er octobre, \$250, par mois. Rés: 372-6337, bur: 776-2428.

**APP.** 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, meublés, chauffés, TV optionnelle, centre-ville. A partir de \$110 par mois. S'ad: 255 Av. Parc, tél. 372-4121 (après 7h p.m. 245 Ave. Parc, app.1, Granby).

**APP.** 2 1/2 et 3 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-7167-378-1486.

**APP.** 2 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, situé 296 Paré. Tél. 372-4323

**MAISON** construction récente, 5 1/2 pièces, façade en pierre, grand terrain. 378-0714 après 6h. p.m.

**244 LOGEMENTS À LOUER**  
A SOUS-LOUER: 4 1/2 pces, situés près des Galeries. Tél: 378-4116.

**GRANDS** 4 1/2 unités, 612-5 Lussier, \$275, insonorisés. Jean-Talon libre 621-4, 625-5, \$255, 1 mois gratuit. 372-0200

**LE BOIS CHATEL:** logements 4 1/2, 5 1/2 pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure. Inf. 320 Simonds Sud. Tél. 378-7434

**LOGIS** 3 1/2 pces, neuf, très moderne, libre immédiatement, 3e étage, inst. laveuse-sécheuse, et rangement, \$220, par mois, situé 123 boul. Fortin. Tél. 372-0382.

**LOGIS** 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167-378-1486

**LOGIS** 4 1/2 pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages. Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé rue Dérégion, libre 1er oct. \$210 par mois, eau chaude fournie. Inf. 372-9892

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, \$275, par mois toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

241 APPARTEMENTS À LOUER

**APP.** 2 1/2 pces, meublés, chauffés, éclairés, libres, \$175 à \$185, situés 31 Centre, 3 1/2 pces, situé 94 St-Urbain, libre, \$235, tout compris. 372-2173.

**APP.** 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, neufs, édifice avec planchers de béton et bonne insonorisation. Libres immédiatement. Inf: 378-1262.

**APP.** 3 1/2 pces, à sous-loyer, foyer, lave-vaisselle, situé 35 rue St-Michel, \$225, par mois. Tél: 375-1265.

**APP.** 3 1/2 pces, meublé, chauffé, éclairé, libre 1er oct. Laveuse et sècheuse dans le bloc. S'ad: 490 Maisonneuve app.5 ou 6. Tél: 378-0663

**APP.** 3 1/2 pces, situés rue Evangéline, près des Galeries de Granby, meublés, chauffés, éclairés, système de balayuse centrale, prise pour auto, \$255, par mois, libres 1er sept. et 1er octobre. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

**APP.** 3 1/2 pièces, meublé, non chauffé, non éclairé. Libre immédiatement. Situé boul. Fortin, \$180 par mois. Tél. 372-4944 ou 375-1392

**APP.** 3 1/2, 4 1/2, meublés ou semi-meublés, bloc neuf, très luxueux, toutes taxes payées, antenne TV, stationnement privé avec prise pour auto. Service de conciergerie, libre immédiatement, \$265 et \$320 par mois. Tél. 378-3050

**APP.** 3 1/2, meublé, chauffé, éclairé, lav-séch., \$225, par mois, dans un bas, 636 Place Touraine 378-5003 après 5h.

**APP.** grand 3 1/2 pces, tapis, à m. poêle, frig. \$260 par mois, nombreux extras, situé 125 St-Michel. Pour visiter: 375-1333

**221 HYPOTHEQUES**  
**MARC FAUCHER (1978) Inc.**  
Courtier  
Tél.: 372-2761

**ATTENTION FUTURS ACHETEURS**  
NOUS FINANÇONS LA VENTE DE NOS PROPRIÉTÉS À 15% OU MOINS.  
Pour informations: Marc Faucher, tél: 372-2761

**241 APPARTEMENTS À LOUER**  
**CONDOMINIUMS LES LUSSELS À BROMONT**  
Appartements de 2 à 3 chambres à coucher, 2 salles de toilettes. Foyer. Meublés ou non meublés. Tél: 534-2840.

**ST-PIE:** app. 2 1/2 pces, meublé, libre immédiatement. \$125 par mois. Inf. 372-9892

**Dernière chance: LES HABITATIONS ROXTON SUR LE LAC**  
Nous avons encore quelques logements à louer  
3 1/2 pièces  
POUR PERSONNES AGÉES  
de 50ANS ET PLUS,  
Coût \$165.00 par mois  
location IMMÉDIATE.  
VISITE DES LIEUX EN TOUT TEMPS!  
INF: 375-2245  
OU: 375-4812  
P.S.: Errata du prix de \$150, par mois doit se lire \$165.00 par mois.

**243 MAISONS À LOUER**  
**BUNGALOW** à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, sous-sol semi fini, \$350, par mois, à 376 Foch, Granby, libre immédiatement. Tél: 378-4440 ou 1-655-7541 à Mt.

**CHALET** 4 1/2 pces, meublé et hivernisé, chauffage élect. Situé 300 pi. du lac Brome (droit de passage au lac et quai). Prix \$275 par mois. Offre d'achat raisonnable serait acceptée. Tél. 375-2409

**MAISON** construction récente, 5 1/2 pièces, façade en pierre, grand terrain. 378-0714 après 6h. p.m.

**244 LOGEMENTS À LOUER**  
A SOUS-LOUER: 4 1/2 pces, situés près des Galeries. Tél: 378-4116.

**GRANDS** 4 1/2 unités, 612-5 Lussier, \$275, insonorisés. Jean-Talon libre 621-4, 625-5, \$255, 1 mois gratuit. 372-0200

**LE BOIS CHATEL:** logements 4 1/2, 5 1/2 pces, situés près des Galeries Granby. Construits à l'épreuve du feu. Piscine extérieure. Inf. 320 Simonds Sud. Tél. 378-7434

**LOGIS** 3 1/2 pces, neuf, très moderne, libre immédiatement, 3e étage, inst. laveuse-sécheuse, et rangement, \$220, par mois, situé 123 boul. Fortin. Tél. 372-0382.

**LOGIS** 4 1/2 pièces, meublés ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: téléphoner à 378-7167-378-1486

**LOGIS** 4 1/2 pces, secteur Les Galeries, très joli, neuf, insonorisé, occupation immédiate, choix d'étages. Pour inf: Norbert Parent, entr. en construction. 378-1389.

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé rue Dérégion, libre 1er oct. \$210 par mois, eau chaude fournie. Inf. 372-9892

**LOGIS** 4 1/2 pces, situé près des Galeries de Granby, tapis, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto, balcon, comptoir-lunch, \$275, par mois toutes taxes incluses, libre immédiatement. S'ad: 99 Bourassa, Granby, 372-3590.

244 LOGEMENTS À LOUER

**LOGIS** 4 1/2 pces, situés près du Lac Boivin, des plus luxueux. Service de conciergerie. Insonorisés, à l'épreuve du feu. Libres immédiatement. Tél: 372-2524.

**LOGIS** 4 1/2 à sous-loyer, 1er oct. \$220 par mois, chauffé, eau chaude fournie, 443 Calixa-Lavalée. Tél. 378-0727 ou 375-2931.

**LOGIS** 5 1/2 pces, libre 1er octobre, situé rue Jean Talon. Tél. 378-8341 ou 378-8780

**NOUVEAU DEVELOPPEMENT:** Pres polyvalents J.H. Leclerc-Tapis-mur à mur, eau chaude fournie, taxes vidanges et locataires incluses. A 1140 Simonds sud: 3 1/2-4 1/2-5 1/2. Tél: 378-3193. A 1150 Simonds sud: 2 1/2-3 1/2 meublés et 5 1/2. Tél: 378-7753. A 1190 Simonds sud, 3 1/2 meublé, 4 1/2-5 1/2. Tél: 378-2773

**PREDES DES GALERIES** 4 1/2, neuf, très chic, insonorisé, 1er étage, place tranquille, \$275, 610 apt 2 Lussie. G Potvin 372-0200.

**ST-CESAIRE:** 2-4 1/2 pces, chauffage électrique, stationnement Libres immédiatement. 469-2440.

**ST-PIE:** logis 3 1/2 pces, dans un haut, libre immédiatement; \$150 par mois. Tél. 372-9892

**247 LOCAUX À LOUER**  
**ESPACE COMMERCIAL** à louer, 40x76, 6 portes, idéal pour garage, atelier électrique et 2 réservoirs. 293-4218

**GRAND LOCAL** commercial à louer, avec grand stationnement, très bien situé. Tél. 372-8600

**LOCAL** à louer, situé, 6 St-Charles Sud, libre 1er Octobre. 375-4793.

**SOUS-SOL** à louer, à 13 Centre, chauffé, eau chaude fournie, éclairé, eau chaude fournie; ENTREPOT frigorifique à louer à 45 Guy, environ 3,000 pi. Tél. 372-2838

**A L'ÉPREUVE DU FEU**  
**BUREAUX À LOUER**  
Modernes, 7,000 p.i.ca. à l'épreuve du feu, stationnement inclus, libre immédiatement.

**S'ADRESSER A:**  
**Edifice Laflamme**  
328 Principale  
Granby,  
378-8484

**251 CHAMBRES À LOUER**  
**CHAMBRE** à louer pour monsieur, dans pension pour personnes âgées. S'ad. Pension des Lilas: 372-1563.

**CHAMBRE** à louer avec cuisinière personnelle, meublée, chauffée, éclairée, située à 256 York. \$125 par mois. Homme seulement. Tél: 372-2082 après 4h.

**252 CHAMBRES ET PENSION**  
**PENSION COMPLETE:** Bon chauffé-sol à 524 rue Mercier, Granby. Tél: 375-2185, Robert Bellefleur.

**PERSONNE SEULE OU COUPLE**  
Le vrai confort de l'Age d'Or. Retraite heureuse, cadre unique, sécurité. Première Maison du Québec. 375-3540.

**256 BUREAU À LOUER**  
**BUREAU** à louer, construction neuve, air climatisé, 1,500 p.i.ca. Situé 335 Principale, Granby. Tél: 375-3552 ou 372-2764

**261 VOYAGES TRANSPORT**  
**CHERCHE TRANSPORT** en Granby et St-André, du lundi au vendredi. Communiquer avec Laurier Morissette, ou Aline à 378-9924.

**265 ANIMAUX À VENDRE**  
**HIVERNERAIS** 15 à 20 têtes d'animaux, prix à discuter. Tél: 548-2180.

**269 BATEAUX**  
**PLANCHE** à voile "Turwin II", toute équipée, \$500. Tél. 378-9826 jour ou 372-9940 soir.

**271 DIVERS À VENDRE**  
**A VENDRE:** fusil, calibre 12 superposé "Vermey Caron". Prix: \$425. Tél. 539-2856

**A VENDRE:** charnus, 5 raies, Inter 512, 3 ans d'usage. Tél: 375-4067.

**AMEUBLEMENT DUFFERIN INC.** Nous repreneons vos vieux meubles en échange. Nous achetons poêles, réfrigérateurs, sets cuisine et sets chambre. Estimation gratuite. Tél: 378-5003 ou 372-3717

**CUISINIERE "General Electric",** cadre réglable pour départ et arrêt de cuisson. Vendu au très bas prix de \$300. Tél: 372-8780 pour réserver.

**DISQUES** 33 et 45 tours, en très bon état, regroupant plusieurs groupes, chanteurs et chanteuses connus, (Rock, Disco, Populaire), prix à discuter. Tél: 378-4554.

**MENAGE** à vendre, comprenant: set cuisine et de salon "Rustique", set chambre "Futuriste". 539-3887 ou 539-2927

**N. CHAREST ET FILS:** Vente de meubles usagés et antiques. Situé 346, Racine (coin Brébeuf), Granby, 372-3846 ou rés. 372-6207

271 DIVERS À VENDRE

**POELE** blanc, très propre \$125; télévision Zénith, noir et blanc, meuble, \$50. Tél. 372-0944 après 6hres.

**TELEVISEURS** portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité

Cabinet fédéral

# Le comité des priorités discutera de l'impact de la hausse du prix de l'énergie

Par John FERGUSON

**OTTAWA (PC) — L'impact du récent accord sur les prix de l'énergie dans des régions comme les provinces de l'Atlantique va sûrement faire l'objet des discussions, mercredi et jeudi, aux réunions du puissant comité des priorités et de la planification du cabinet fédéral, à Ingonish au Cap-Breton.**

Des statistiques publiées par Ottawa montrent que les consommateurs vont payer environ quatre cents le litre (18 cents le gallon) de plus pour le mazout, au cours de chacune des deux prochaines années, qu'ils ne l'auraient fait sous le budget du gouvernement conservateur défait.

Le gouvernement fédéral offre des subventions pour inciter à la conversion au gaz naturel, qui se vendra à peu près aux deux tiers du pétrole, ce qui est beaucoup moins cher que le prix proposé par les conservateurs.

Mais le gazoduc des Maritimes ne sera pas terminé avant au moins 1983 et le service à domicile ne pourra se faire que longtemps après cette date.

Il existe également des milliers de maisons

ailleurs au pays qui ne peuvent pas recevoir encore le gaz naturel...

**Budget**

En vertu de l'entente Ottawa-Edmonton, qui a été conclue après plus d'un an de négociations, l'essence va atteindre au moins 80 cents le litre (\$3,60 le gallon) en 1986 et le mazout au moins 56 cents le litre (\$2,54 le gallon).

Accusé de ne pas avoir respecté la promesse électorale de maintenir les prix de l'énergie plus bas que sous les conservateurs, le gouvernement libéral ne peut pas faire autrement que de discuter de la question.

Il devrait être également question, aux réunions du comité de 12 membres présidé par le premier ministre Trudeau, de la stratégie économique du gouvernement pour l'automne,

ce qui comprend le budget que le ministre des Finances Allan MacEachen doit déposer aux Communes peu de temps après le début de la session, le 14 octobre.

M. MacEachen a confié aux journalistes, la semaine dernière, qu'il n'a pas encore décidé si le budget va apporter une assistance à ceux qui sont le plus durement frappés par les nouveaux prix de l'énergie.

**Prix**

Selon les propres statistiques du gouvernement, les consommateurs vont payer au moins 27 cents le litre cet hiver pour le mazout, comparativement aux 23 cents proposés par les Tories, et une augmentation à au moins 31 cents l'an prochain, ce qui est encore quatre cents de plus qu'avec les conserva-

teurs. Il en coûtera environ \$243 pour remplir cette année un réservoir de 900 litres (200 gallons) de mazout et environ \$280 l'an prochain.

Ces chiffres sont basés sur les taux de taxation de l'Ontario et peuvent varier d'une province à l'autre.

Il y a un an, un réservoir de mazout coûtait environ \$175.

Le gouvernement signale qu'une partie de la hausse (de deux à trois cents le litre ou de \$18 à \$27 le réservoir de 900 litres) est attribuable à des marges de profit plus élevées des sociétés pétrolières.

Ayant promis de maintenir les prix de l'énergie plus bas que les conservateurs, le gouvernement libéral se trouve sur la défensive. Et un crédit d'impôt pour l'énergie, du genre de celui proposé dans le budget conservateur, pourrait être considéré par le cabinet comme un moyen d'aider à réparer les dégâts politiques et économiques.

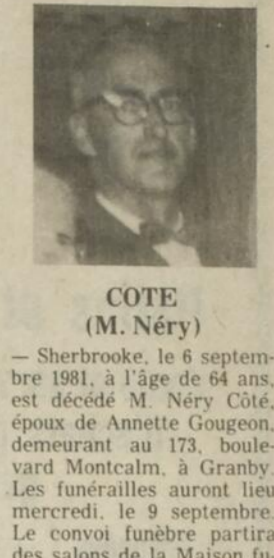
Le gouvernement reconnaît que les prix de l'essence vont être les mêmes que ceux des conservateurs, cette an-

née et l'an prochain. Il soutient, cependant, qu'ils vont être plus bas que ceux des conservateurs en 1983 et en 1984, même si les prix du mazout ne seront pas meilleurs qu'avant 1984. Les Tories mettent même ces prédictions en doute.

Le gouvernement libéral explique que les prix du mazout seront plus élevés que sous les conservateurs pour les deux prochaines années, parce qu'il a dû imposer une taxe généralisée sur le pétrole canadien, l'an dernier, afin de pouvoir subventionner le pétrole étranger plus dispendieux, importé aux prix mondiaux dans l'Est canadien.

L'ancien gouvernement Clark n'avait pas imposé une telle taxe, même si les libéraux disent que les Tories auraient été obligés de le faire pour défrayer les coûts beaucoup plus importants des subventions.

Le gouvernement Clark avait proposé une augmentation de la taxe d'accise sur l'essence de quatre cents le litre (18 cents le gallon). Mais cela ne s'appliquait pas au mazout.



COTE (M. Néry)

— Sherbrooke, le 6 septembre 1981, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Néry Côté, époux de Annette Gougeon, demeurant au 173, boulevard Montcalm, à Granby. Les funérailles auront lieu mercredi, le 9 septembre. Le convoi funéraire partira des salons de la Maison funéraire

GAZAILLE (M. Wilfrid)

— A Granby, le 5 septembre 1981 à l'âge de 95 ans et 11 mois est décédé monsieur Wilfrid GAZAILLE époux en première nocce de feu Alma Nadeau et en seconde nocce de Théodora GAZAILLE, demeurant à Roxton Pond. Les funérailles ont eu lieu le lundi 7 septembre, le convoi funéraire est parti des Salons

Victor Rochon enr.

48 Principale Roxton Pond pour se rendre à l'église de Roxton Pond où le service était célébré à 14 heures 30. Inhumation au cimetière de l'endroit.

Outre son épouse, il laisse ses enfants: M. Mme. Raymond GAZAILLE, Roxton Pond, M. Mme. Léonard Bellefleur (Dolores), Granby, M. Mme. Maurice GAZAILLE, Bedford, St. Lucille GAZAILLE des Soeurs St-Joseph, Granby, Sr. Marthe GAZAILLE des Soeurs St-Joseph, St-Hyacinthe, M. Mme. Jérôme GAZAILLE, Roxton Pond, M. Mme. Denis GAZAILLE, Granby, M. Mme. Louis GAZAILLE, Granby, M. Mme. Etienne GAZAILLE, Roxton Pond, Sa soeur, Mme. Wilfrid GAZAILLE, Granby. Ses beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme. Wilfrid Larose, Montréal, M. Mme. Aldeï GAZAILLE, Montréal, ainsi que 44 petits-enfants, 78 arrière-petits-enfants et 4 arrière-arrière-petits-enfants et de nombreux neveux et nièces.

Granby pour se rendre à l'église Saint-Benoît où le service sera célébré à 10 heures 30. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les heures de visite seront de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Le défunt laisse dans le deuil outre son épouse, ses frères et sœurs: Mme René Côté, de Montréal; M. et Mme Laurent Côté, de Montréal; M. et Mme Rolland Beaumont (Noëlla), Pens.; M. et Mme Marcel Degré (Rita), de Saint-Jean; M. et Mme Jean-Guy Brunet (Carmen), de Granby; M. et Mme Réjean Côté, de Saint-Constant; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Raymond Gougeon, de Granby; M. et Mme Maurice Gougeon, de Waterloo; M. et Mme Roland Scott (Gabrielle), de Granby; M. et Mme Roger Ferland, de Québec; M. et Mme Gérard Gougeon, de Granby; M. et Mme Uldège Legris (Normande), de Granby ainsi que ses oncles, tantes, neveux, nièces, cousins et cousines.

Fortin & Ménard enr. Jean-Marc Ménard, prop. FLEURISTE Fleurs télégraphiées 7, rue Paré, Granby 372-4343

**FLEURS** POUR NAISSANCES MARIAGE HOSPITAL RECEPTIONS MORTALITE  
**GILBERTE LOISELLE**  
 Votre fleuriste  
 342, Papineau Granby 378-1191

**MONUMENTS LETTRAGE REPARATION**  
**GRANBY GRANITE ENR.**  
 Mme Lucille G. Ménard, prop.  
 451 Dufferin (face au cimetière chemin Roxton) GRANBY, P.Q.

vention militaire et envois d'armes conformément à sa déclaration de principe émise à l'ONU. Et le document de Développement et Paix demandé au gouvernement canadien d'ap-

ser une sorte de sceau reconnaissant les représentants légitimes des populations et non les actuels "gouvernements" de ces pays dont la légitimité est entièrement mise en doute.

de trois jeunes filles, gisaient sur la chaussée toutes ensanglantées. Un bref examen des enfants devait révéler qu'ils étaient tous morts.

En l'espace de quelques minutes seulement, les policiers de Coaticook, avec les membres de la Sûreté du Québec, établissaient

L'adolescent fut mis aux arrêts immédiatement par les policiers de Coaticook et amené

**La Voix de l'Est**  
 TARIFS D'ABONNEMENT  
 Camelot  
 SAMEDI \$0.50 SEMAINE \$1.75 ANNEE \$85.00  
 Dans les endroits desservis par camelots  
**PAR LA POSTE**  
 Tél.: 372-5433  
 La Voix de l'Est Ltée Granby, Qué. 136 Principale, J2G 2V4 Tél.: 372-5433

Naissances

M. et Mme Bruno Chabot (Francine Bégin) sont heureux de vous annoncer la naissance de leur 1er enfant, un petit garçon "Olivier", né au Centre Hospitalier de Granby, le 7 août 1981, bébé Olivier pesait 7 lb 5 oz et mesurait 19 po. Merci au Dr. Suzanne Dionne. (1982)

Épargnez chez

**PERRETTE**  
 24 heures par jour  
 7 jours par semaine  
 351 St-Charles sud coin Denison (3862)

PROVINCE DE QUÉBEC VILLE DE GRANBY



AVIS PUBLIC

AVIS DU PRÉSIDENT D'ELECTION ANNONCANT L'EPOQUE ET LE LIEU FIXES POUR LA PRESENTATION DES CANDIDATS, LE JOUR DE L'OUVERTURE DU SCRUTIN ET LA NOMINATION DE SON SECRETAIRE D'ELECTION  
 Je donne avis aux électeurs de la Ville de Granby, que la présentation des candidats pour les charges de maire pour ladite ville et de conseillers pour les quartiers électoraux numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, aura lieu dans la salle des délibérations du Conseil municipal, à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale, en la Ville de Granby, dimanche, le dix-huitième jour d'octobre mille neuf cent quatre-vingt-un (18 octobre 1981), entre midi (12h00) et quatorze heures (14:00), heure en vigueur et que, dans le cas où le scrutin serait nécessaire et serait ouvert de la manière prescrite par la loi, ce scrutin sera ouvert, dimanche, le premier jour de novembre mille neuf cent quatre-vingt-un (1er novembre 1981), depuis neuf heures (9h00) jusqu'à dix-huit heures (18h00), dans chacun des arrondissements de votation. Prenez également avis que j'ai nommé Monsieur Jacques Caron, directeur de la taxation de la Ville de Granby, domicilié et résidant au 45 boulevard Pie IX, en la Ville de Granby, Québec, mon secrétaire d'élection.  
 DONNE SOUS MON SEING, à Granby, ce 8ième jour du mois de septembre mille neuf cent quatre-vingt-un.  
 Le Président d'élection, Alain Noël, Avocat. PC-4530

L'horoscope

**BELIER** du 21 mars au 20 avril  
 Vous serez enclin à vous exprimer et à agir trop impulsivement. Cela pourrait vous jouer de vilains tours. Soyez calme et prudent.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
 Période favorable à la réalisation de vos desirs si vous les passez au crible de votre raison au lieu de vous "emballer".

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
 Vos entretiens avec des personnes influentes pourront faciliter le règlement de certaines affaires. Votre vie sentimentale sera merveilleuse pendant cette période.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
 Voulez-vous ne pas commettre une fautive manœuvre dans votre comportement sentimental. Gardez-vous de vous mêler des affaires d'autrui si vous ne voulez pas vous repentir.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
 Vous obtiendrez plus de satisfaction en vous montrant confiant à l'égard de la personne adorée. Il sera préférable d'être tactique que de trop parler.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
 Vous serez intéressés à faire part de vos préoccupations à l'égard de votre cœur au lieu de vous replier sur vous-mêmes; cela pourrait causer des embêtements.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
 Ne vous laissez pas aller à la passivité. Vous n'aurez pas lieu de regretter de faire preuve d'initiative dans les affaires comme en amour.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
 Gardez-vous de provoquer des réactions qui contrarieraient le succès de vos initiatives sur le plan sentimental. Vous aurez des succès en affaires.

**SAGITAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
 Vous feriez bien de ne pas réaliser vos projets sentimentaux avant d'avoir consulté votre conjoint. Des désagréments pourraient en suivre.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
 Ne négligez pas la prudence. Ne vous sentirez pas dans votre état habituel, alors, suivez les conseils donnés et déjâ reçus.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
 Efforcez-vous de demeurer calme dans vos rapports avec la personne aimée. Il ne faut pas brusquer rien, surtout en amour.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
 Vous obtiendrez aisément une aide ou des conseils qui vous permettront de résoudre des problèmes d'ordre courant que vous avez pourtant de la misère à élucider.

Notamment vers l'Amérique centrale

# Développement et Paix veut qu'Ottawa révise sa politique étrangère

**QUÉBEC (PC) — Développement et Paix, organisme de coopération et de développement indépendant, a demandé au gouvernement canadien de réviser en profondeur sa politique à l'endroit des pays latino-américains et particulièrement l'Amérique centrale.**

Dans un court mémoire déposé devant le sous-comité parlementaire sur les relations entre le Canada et l'Amérique latine, en juillet dernier, l'organisme dresse un sombre tableau de la politique étrangère canadienne à l'égard des pays latino-américains.

me, le mémoire définit avec précision ce qu'il croit être la mauvaise orientation de la politique canadienne par le soutien à tout le moins tacite aux divers régimes dont les plus pressifs d'Amérique centrale (Guatemala et Salvador) et sa trop grande prudence à reconnaître et aider le

peuple du Nicaragua. L'organisme né de la conférence des Evêques canadiens en 1967 est considéré comme l'un des plus efficaces et de plus avant-gardistes parmi les organismes non-gouvernementaux (ONG) oeuvrant dans le Tiers-Monde.

Recommandations Les principales recom-

mandations supposent une révision fondamentale de la tradition politique canadienne:

- défense des droits humains, individuels et collectifs;
- actions politiques pour condamner les pays répressifs et réduction ou suppression de toute aide canadienne dans ces cas;
- nouvelle politique d'accueil ("dépassez le stade des vœux pieux", dit le texte) pour les victimes de la répression et attention toute spéciale aux problèmes des réfugiés latino-amé-

ricains; - accroissement de l'aide aux pays d'Amérique latine et que cette aide profite aux populations et non aux gouvernements et aux classes dirigeantes;

- aide accrue au Nicaragua au niveau de la dette externe, intensification du commerce et coopération au développement de ce nouveau pays.

Concernant le Salvador et le Guatemala, Développement et Paix estime que le gouvernement doit condamner et s'opposer à toute inter-

Tragédie de Coaticook

# Une enquête du coroner s'impose

**COATICOOK (PC) — Un porte-parole de la police municipale a indiqué que seule une enquête du coroner permettra d'établir les véritables circonstances entourant la mort de trois enfants tués sur une artère de Coaticook en soirée de samedi.**

Selon les détails obtenus au cours du week-end, un adolescent de 17 ans, au volant de la voiture paternelle, aurait fauché trois fillettes qui se promenaient sur une rue vers 22h 30 samedi.

Pour des raisons que l'on ne connaît pas encore, cet adolescent se serait réfugié chez des connaissances, toujours au volant de la voiture de son père. Il ne se serait pas arrêté sur les

lieux de l'accident. Les policiers de Coaticook ont reçu l'appel quelques minutes seulement après l'accident. A leur arrivée, les corps

de trois jeunes filles, gisaient sur la chaussée toutes ensanglantées.

Un bref examen des enfants devait révéler qu'ils étaient tous morts.

En l'espace de quelques minutes seulement, les policiers de Coaticook, avec les membres de la Sûreté du Québec, établissaient

un barrage routier autour de la ville afin de mettre aux arrêts le chauffard.

Cette opération ne fut guère de longue durée puisqu'un appel placé au poste de police municipale précisait l'endroit où le conducteur s'était réfugié après la collision.

L'adolescent fut mis aux arrêts immédiatement par les policiers de Coaticook et amené

au poste de police où il fut interrogé sur les circonstances de l'accident. Une autre personne a été interrogée, elle, par les policiers de la SQ. Il s'agit d'une dame chez qui le conducteur s'était réfugié.

Les fillettes, Diane et Jacinthe McDuff, 13 et 9 ans, de Dixville, ainsi que Manon Goulet, 14 ans, de Fleurimont, se trouvaient toutes trois chez leur grand-père, quelques minutes seulement avant d'être tuées.

Au moment de l'accident, elles venaient tout juste de quitter la résidence au grand-père, a-t-on appris. Elles étaient en bordure de la rue, sans trottoir, quand elles ont été happées par une voiture qui ne s'est pas arrêtée. Les parents des enfants, ignorant que les fillettes étaient à l'extérieur, sont sortis pour voir l'accident, ils ont alors reconnu leurs enfants. Une des mères a perdu conscience tout près de son enfant mort dans la rue.

Les cartes d'affaires

**SALON J.L. LACOSTE**  
 (coiffure pour hommes)  
 2 maîtres-coiffeurs pour vous servir  
 4, rue Court, Granby

**PIERRE GIRARDOT NOTAIRE**  
 175 RUE DUFFERIN  
 GRANBY, (514) 372-2211  
 Bureau également le soir sur rendez-vous

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.**  
 COMPTABLES AGREES  
 74, rue Court, Granby, Qué. Edifice Centre Professionnel  
 Tél.: (514) 372-3347 C.P. 356

G.D. Dallaire, CA  
 J.P. Picotte, CA  
 L.J. Alain, CA  
 A. Desautels, CA  
 Y. Brodeur, CA  
 Y. Racine, CA  
 L. Dextradour, CA  
 M. Gariépy, CA  
 S. Dutil, CA  
 J. Frogeau, CA

# L'urée formaldéhyde Dossier rendu public par l'ACEF aujourd'hui

**MONTREAL (PC) —** La question de l'isolation des maisons à la mousse d'urée formaldéhyde sera aujourd'hui au centre d'une rencontre organisée par la Fédération des Associa-

tions coopératives d'économie familiale (ACEF) avec la presse. La Fédération des ACEF présentera aussi un dossier sur la situation des victimes.

Essentiellement, il sera question du coût exorbitant d'un recours individuel, des raisons qui motivent les représentants des recours collectifs à se désister de ces recours, et de l'i-

naction des gouvernements dans le dossier de l'urée formaldéhyde. Enfin, la Fédération fera connaître sa position et ses revendications.

**chez Gilles Dion**  
 de 18H00 à 24H00 "D'HIER A AUJOURD'HUI" avec Gilles Dion

**ARTICLES DE SPORTS**

- \* bijoux
- \* cadeaux
- \* souvenirs



**Patins et équipements**

Vente et service (avec preuves d'achats pour toutes les garanties)

Trophées et gravures

1247 Principale GRANBY, Qué.

Articles de sports

**au Grand Bazar**  
ENRG.

Tables de billard Brunswick

TÉL.: Bur.: 378-2022  
Rés.: 372-4606

VENTE GROS ET DETAIL  
LÉONARD GRONDIN, PROP.



**Une vraie découverte pour vos planchers**  
**LE PLUS GRAND CHOIX DE TAPIS PRELARTS ET CÉRAMIQUE A GRANBY ET RÉGION**

VENTE ET POSE PAR DES EXPERTS

SATISFACTION GARANTIE  
250 MODELES DE CÉRAMIQUE EN MAGASIN.

**TAPIS PIT LALLIER**

R.R. No 2 WATERLOO - GRANBY  
**372-4440**

**NOUVEAU**

Profitez de l'occasion durant le concours d'été pour essayer notre nouvelle UNI-CURL de Hélène Curtis, un traitement qui amplifie et qui donne du corps à vos cheveux pour une durée de 6 à 8 semaines, pour seulement \$18.00

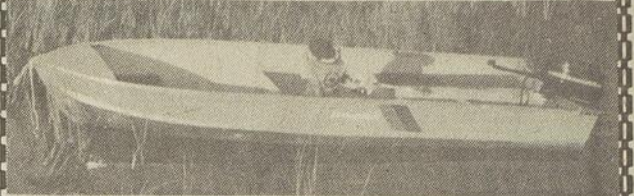
Par la même occasion, nos permanentes et modeling d'Hélène Curtis seront réduits de \$3.00 chacun du prix régulier.

*Salon Lyne*

189 Boul. Boivin, Granby, Qué.  
Tél: 372-7761

Toujours à l'avant-garde.

**SPECIAL FIN DE SAISON**



**CHALOUPES**

Idéales pour les pêcheurs audacieux recherchant le gros poisson loin des rives. Rég: \$1280

SPECIAL  
**\$990<sup>00</sup>**

**JEAN LUSSIER MARINE**  
LTEE

1252 Principale, Granby  
378-7927

**NETTOYAGE À LA VAPEUR de vos tapis**

(à un prix faites-le vous-même)

LOUEZ NOTRE RINSEVAC—le nouvel appareil compact pour le nettoyage des tapis, qui aspire la saleté, la crasse et les résidus incrustés. Ce système remarquable fait tout le travail, comme les nettoyeurs professionnels qui vous font payer jusqu'à cent dollars. Vous pouvez acheter les fournitures de nettoyage à un prix étonnamment bas. Nos instructions, simples et faciles, vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles.



**RINSEVAC**

Vos tapis seront plus propres et le resteront plus longtemps.

Tarif de location seulement \$15.00 par jour sur semaine

Réservez votre RINSEVAC dès aujourd'hui.

3920

**tétreault**

Quincaillerie - Location Outils  
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture  
132, PRINCIPALE-GRANBY-372-2261

Nous les maîtres-épiciers METRO

**On connaît not'monde!**

**METRO**



600 PRINCIPALE GRANBY

L3880

**gagnez au concours D'ÉTÉ**

**\$50.** d'épicerie chaque semaine

**AU MARCHÉ MÉTRO BRETON**  
600, Principale, Granby

Chaque jeudi 25 lettres seront piquées au hasard, le signataire de la première lettre recevra un bon de \$50.00 d'épicerie au MARCHÉ MÉTRO BRETON. Les 25 lettres piquées seront accumulées pour le tirage des 8 grands prix en Octobre. Les autres seront détruites chaque semaine.

**1 LAVE-VAISSELLE**  
Hotpoint, valeur \$399.  
**Harvey Racine INC.**  
633, Dufferin, Granby

**COUVRE-PLANCHER**  
Au choix, valeur de \$300.  
**TAPIS PIT LALLIER**  
Chemin Waterloo, Granby

**1/2 BOEUF**  
Débité, emballé, congelé  
Valeur de \$500.  
**ABATTOIR DUCHARME**  
Voisin Autoroute  
St-Alphonse de Granby

**MACHINE A COUDRE**  
Singer, modèle 5123  
valeur \$299.95  
**NOEL MARTIN**  
Plaza Granby Granby

**FOYER FRANKLIN**  
Valeur \$250.  
**TÉTREAULT**  
132, Principale Granby

**2 PAIRES DE PATINS**  
homme et femme  
valeur \$250.  
**AU GRAND BAZAR**  
1247, Principale, Granby

**SYSTEME DE SON ELECTROPHONIC**  
valeur \$369.  
**GASTON AUCLAIR MEUBLES**  
ADAMSVILLE ☆ 263-6193

**ENSEMBLE pour HOMME**  
Valeur \$350.  
**Charles Hubert**  
Un nom, une mercerie au centre-ville de Granby

**REGLES DU CONCOURS D'ÉTÉ**

- 1- Il s'agit simplement de trouver deux "soleils" dissimulés dans les annonces publicitaires publiées dans chacune des pages du concours "soleil".
- 2- Il s'agit ensuite d'inscrire les réponses sur le coupon publié chaque samedi dans La Voix de l'Est.
- 3- Le concours dure 10 semaines, soit du 14 juillet au 18 septembre 1981. Les réponses doivent parvenir à La Voix de l'Est, 136 Principale, Granby, Qué. J2G 2V4, avant mercredi, minuit, pour la semaine précédente. Les coupons doivent contenir les réponses pour toute une semaine. Chaque jeudi, 25 lettres seront tirées au sort parmi les réponses de la semaine précédente. Le signataire de la première lettre tirée au sort recevra un bon d'épicerie de \$50, valable au Marché Métro Breton, 600 Principale, Granby. Les 25 lettres seront conservées pour le tirage des 8 grands prix au début d'octobre 1981. Toutes les autres lettres seront détruites chaque semaine.
- 4- Au début d'octobre, les 8 grands prix seront attribués selon un tirage au sort parmi les 250 lettres conservées depuis le début du concours, soit 25 par semaine.
- 5- Les employés de La Voix de l'Est Ltée ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas éligibles à ce concours.
- 6- La Voix de l'Est a acquiescé les droits exigibles pour ce concours en vertu de la Loi sur les loteries, courses, concours publics et appareils d'amusement.
- 7- Tout litige quant à la conduite du concours et à l'attribution des prix peut être soumis à la Régie des Loteries et courses du Québec.

(4005)

**UN SERVICE UNIQUE POUR NOS CLIENTS!**  
**LE BÉTON PRÉPARE ET PRÊT À EMPORTER.**  
RÉALISEZ VOS PROJETS - FAITES-LE VOUS MÊME.

- PRÊT À VERSER
- AUCUNE PRÉPARATION
- AUSSI PEU QUE 1/4 DE VERGE
- DES REMORQUES QUI ONT UNE CAPACITÉ D'UNE VERGE

**AUSSI:**  
• Vente de foyers et d'articles de foyers  
• Spécialité BRIQUE PIERRE MORTIER

Spécialiste de la brique et pierre pour Granby et région

**MACONNERIE ROLLAND INC.**  
1400 RTE 112 GRANBY  
TÉL: 378-1142  
(face au club de golf Granby St-Paul)

- \* 20 ans d'expérience
- \* Travail garanti
- \* Service rapide
- \* Prix compétitifs
- \* Estimation professionnelle
- \* Vaste salle de montre

Service d'urgence 24 heures couvrant les Cantons de l'Est  
Distributeur de fenêtres Visionic-Unki-Alcan-Donat-Flamand et autres

**VITRERIE CLAUDE**  
372-3019 - 372-3223  
108 COURT, GRANBY

**Gaston Auclair Meubles**

**NOUS QUE NOUS SOMMES PLUS PRÈS VOUS PENSEZ...**

**NOUS VOUS RESERVONS DES SURPRISES DURANT TOUT L'ÉTÉ**

**DES PRIX EXTRAORDINAIRES**

**OUVERT LES LUNDIS**  
**ADAMSVILLE ☆ 263-6193**

C'est pas loin... juste à ADAMSVILLE... sur la voie d'accès!

Gaston accepte la carte CHARGEX...

C'est beau... pis c'est pas CHER!

C'est un "GRAND" magasin!!

Ils livrent gratuitement et entretiennent sans frais pour les "Future mariées".